

MAGAZINE OF THE REGINE SIXT CHILDREN'S AID FOUNDATION
CHARITY NEWS | ISSUE 01.2015



powered by **SIXT**

HELFEN
MACHT
GLÜCKLICH
HELP BRINGS HAPPINESS

AFRICA | CENTRAL AMERICA | MIDDLE EAST | EUROPE



EXPANSION OF A PRIMARY SCHOOL IN SENEGAL
The Regine Sixt Children's Aid Foundation enables Senegalese primary school pupils access to education

Be part of it!



„Children have no words to express their sorrow. “Drying Little Tears” is committed to address the needs of the youngest, where support and medical care is necessary. In medical facilities and education projects, in schools and in kindergartens. Mainly in the Third World and everywhere where sustainability is ensured.“

FOR DONATIONS:

Deutsche Bank Munich
IBAN: DE19 7007 0010 0746 5008 00
BIC-/Swift-Code: DEUTDEMMXXX
Reference: 'Drying little tears'

The entire sum of your donation will go directly toward the current projects.

WER EIN KIND RETTET, RETTET DIE GANZE WELT RESCUING A CHILD IS LIKE RESCUING THE WHOLE WORLD

Liebe Leser,

warum? Warum nur? Diese Frage stellt sich mir immer wieder, wenn ich leidende Kinder sehe. Warum müssen gerade sie, die noch so unschuldig und klein sind, solche Schmerzen, solche Verzweiflung und solche Not ertragen? Warum ist die Welt so unfair?

Ich weiß, dass dies eine der ältesten Fragen der Menschheit ist, angesichts von tiefem Leid und angesichts der eigenen Hilflosigkeit. Zugegeben: Ich bin dann hin und wieder richtig wütend, dass die Welt so ungerecht ist. Aber schon im nächsten Augenblick sage ich mir: Wozu sich den Kopf zerbrechen und nur noch tiefer ins Grübeln kommen, denn den betroffenen Kindern nützt es überhaupt nichts. Ich versuche dann, dieses Wütend-sein, was ja auch eine Form von Energie und Kraft ist, sofort umzuwandeln in eine sinnvolle Aktion. Denn es ändert sich ja nichts, wenn ich in meinen Gedanken hängen bleibe.

Die gute Nachricht ist: Jeder von uns hat zwei Hände, mit denen wir helfen können. Wir haben einen Verstand erhalten, mit dem wir unser Engagement auch systematisch strukturieren und genauso effizient gestalten können wie unser berufliches und unternehmerisches Tun. Und wir können unsere Kräfte bündeln und zusammenarbeiten. Genau so machen wir es in unserer Kinderhilfe Stiftung. Wir können nicht die ganze Welt retten – und das erwartet auch niemand von uns. Aber wir können unser Puzzleteil für das Big Picture bei steuern. Wenn wir es nicht tun, bleibt dort eine Leere. Es fehlt einfach ein Stück im großen Puzzle, wenn wir uns um unseren Beitrag herumdrücken. Und wir wissen nie, wie viel wir mit einer einzigen Tat an Gutem auslösen. Wir müssen nur mit gutem Beispiel vorangehen.

Wer ein Kind rettet, der rettet die ganze Welt! Und wer die Not von anderen löst, wird dabei ein Stück weit selbst erlöst. Man wird einfach selbst etwas froher, weil man etwas Richtiges und Wichtiges tut, das unserem Leben einen Sinn gibt. Ich wünsche Ihnen, dass Sie selbst immer wieder diese Win-Win-Situation erleben: Den Kindern zaubern wir wieder ein Lächeln ins Gesicht – und uns selber auch. Das eigene Engagement ist die beste Antwort auf dieses quälende Warum? Wir von der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung tun im Rahmen unserer Möglichkeiten einfach das, was getan werden muss. Darum!

Ihre
Regine Sixt



Dear Readers,

Why? Oh, why? This is the question that I continually ask myself when I see children suffering. Why are they who are still so innocent and small forced to endure such pain, such despair and such distress? Why is the world so unfair?

I know that this is one of the oldest questions of humanity in the face of deep sorrow and one's own helplessness. Admittedly: I get really angry now and again that the world is so unfair. But in the next instant I say to myself: why worry, or ponder this more deeply; after all, it will not do anything to help the children concerned. I then immediately try to convert this anger, which is also a form of energy and strength, into meaningful action. Because re-treading the paths of your thoughts changes nothing.

The good news is: each one of us has two hands and can use them to help. We were given a mind with which we can systematically structure and efficiently design our involvement just like our professional and entrepreneurial actions. And we can pool our resources and work together. This is precisely how we do things in our Children's Aid Foundation. We can't save the whole world – and none of us expect to do so. But we can contribute our piece of the puzzle to the big picture. If we don't do this, a void remains. A piece of the big puzzle goes missing if we fail to make our contribution. And we never know how much we can trigger with a single act of kindness. We simply need to lead by example.

Rescuing a child is like rescuing the whole world! And if you alleviate the suffering of others, you are to a certain extent redeemed yourself. You simply become a little bit happier because you are doing something that is right and important, something that gives meaning to our lives. I sincerely hope that you will be able to experience this win-win situation for yourself: we bring smiles to the children's faces – and to our own. Your own involvement is the best answer to this nagging "Why?". At Regine Sixt Children's Aid Foundation we simply do what needs to be done within our means. And that's "Why"!

Your
Regine Sixt



Spielen und lernen in der Kindertagesstätte „RiseUp“ in Südafrika. | Playing and learning at the „RiseUp“ daycare centre in South Africa. | S. 8



Fluthilfe: Renovierte Kindertagesstätte „Lane“ in Serbien. | Flood relief: Renovated kindergarten „Lane“ in Serbia. | S. 30



Bau einer Vorschule für Internatskinder in Mexiko-City. | Building a pre-school for boarding school children in Mexico City. | S. 26



Kinder-Impfung beim Nomadenstamm der Turkana in Kenia. | Vaccinating children belonging to the nomadic tribe of the Turkana in Kenya. | S. 11

TITELTHEMA
COVER STORY

Reportage: Charlotte Mahono, Johannesburg, und Letizia Garrapa, Zürich, helfen Kindern und Müttern der Tagesstätte „RiseUp“ in Südafrika dabei, selbstbestimmter zu leben. *Report: Charlotte Mahono, Johannesburg, and Letizia Garrapa, Zurich, helping children and mothers at the „Riseup“ daycare centre in South Africa to take more control over their lives.* 08

GESUNDHEIT
HEALTH

Kenia: Bau einer Krankenstation in Turkana
Kenya: Building an infirmary in Turkana 11

El Salvador: Bau eines Mutterhauses
El Salvador: Building a home for mothers 14

Ungarn: Projekte für Roma-Kinder
Hungary: Projects for Roma children 18

Israel: Hilfe für pädiatrische Klinik
Israel: Help for pediatric clinic 20

BILDUNG
EDUCATION

Kenia/Senegal: Schulbau mit „Fly & Help“
Kenya/Senegal: Building schools with „Fly & Help“ 22

Mexiko: Bau einer Vorschule
Mexico: Building a pre-school 26

Israel: Fachraum für Naturwissenschaften
Israel: Science room 27

FÜRSORGE
WELFARE

Rumänien: Wohnzentrum für Straßenkinder
Romania: Residential centre for street kids 28

Litauen: Bau eines Kindergarten
Lithuania: Building a kindergarten 29

NOTHILFE
EMERGENCY AID

Serbien: Renovierung Kindergarten Lane
Serbia: Renovation of Lane kindergarten 30

SIXT HILFT
SIXT HELPS

CSR-Programm der Sixt Gruppe
CSR of the Sixt Group 32

Sixt hilft: Weihnachtsaktionen in Deutschland, Großbritannien und Guadeloupe
Sixt helps: Christmas activities in Germany, Great Britain and Guadeloupe 34

Sixt hilft: Mitarbeiter-Projekte
Sixt helps: Staff projects 36

Editorial | *Editorial* 03

Stiftungsgrundsätze | *Foundation Principles* 06

Testimonials | *Testimonials* 38

Impressum
Imprint

Herausgeber / *Publisher:*
Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung
Regine Sixt Children's Aid Foundation

Redaktion / *Editorial Departement:*
Jaron Pazi, Benjamin Bartz, Alexa von Künsberg

Produktion, Layout / *Production, Layout:*
Wolfgang Timpe, Jan Wenzel

Kontakt / *Contact:*
Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung
Regine Sixt Children's Aid Foundation
Zugspitzstraße 1, D-82049 Pullach, Germany
E-Mail: foundation@sixt.com;
www.drying-little-tears.de

ES GIBT NICHTS GUTES, AUSSER MAN TUT ES ACTIONS SPEAK LOUDER THAN WORDS

Bei meinen vielen beruflichen Reisen um die ganze Welt bin ich immer wieder schockiert von den Umständen, in denen Kinder leben müssen. Mit der Management-Power unserer globalen Unternehmensgruppe starteten wir im Jahr 2000 unsere Kinderhilfe. Mittlerweile ist die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung unser offizielles, weltweites CSR-Programm. Wir sind es den vielen leidenden Kindern schuldig, ihre Situation zu verbessern. Denn ihre Hände sind noch zu klein, um sich aus eigener Kraft zu helfen. Wir orientieren uns an der Kinderrechtskonvention der UNO, die jedem Kind der Erde, unabhängig von Herkunft und Hautfarbe, ganz bestimmte Rechte zugesteht. Dafür wollen wir uns nach Leibeskräften einsetzen.

On my numerous work travels through the world I have often been shocked by the conditions under which children have to live. We launched with the management power of our global corporate group our children's aid in the year 2000. The Regine Sixt Children's Aid Foundation is our official, global CSR program. We owe it to all of the world's suffering children to do everything in our power to improve their situation. Their hands are too small to do anything about it themselves. We base ourselves on the UN Convention on the Rights of the Child. This Convention grants particular rights to every child on earth, regardless of his or her origin or skin color. We feel it is our responsibility to put all our energies into doing that for them. These are the four foundations of our aid work.

BILDUNG / EDUCATION



Jedes Kind hat das Recht, seine Fähigkeiten zu entwickeln und zur Schule zu gehen. Doch es fehlt in vielen Ländern am Nötigsten. Oft sind adäquate Schulen und gute Lehrer Mangelware. So unterstützen und finanzieren wir den Bau von Klassenräumen und Schulen. Wir entwickeln mit unseren Partnern Lernprogramme und verbessern Infrastrukturen vor Ort. Denn nur Bildung garantiert ein friedliches Miteinander und eine wirtschaftliche Basis.

Every child has the right to develop his or her abilities and go to school. But in many countries they do not even have the bare essentials. Adequate schools and good teachers are often in dire shortage. That is why we support and finance the building of classrooms and schools. Working with our partners we develop learning programs and improve infrastructure on location. This is because only education can guarantee peaceful coexistence and a sound economic basis.

NOTHILFE / EMERGENCY AID



Regelmäßig brechen Katastrophen über Menschen und Nationen herein. Kinder leiden in diesem Fall am meisten. Die UNO spricht ihnen Schutz zu - im Krieg, auf der Flucht, nach Naturkatastrophen: Um diesen Anspruch auch zu garantieren, unterstützen wir Heime und Schulen für Flüchtlingskinder, schicken notwendiges Material in Katastrophengebiete und leisten Wiederaufbauhilfe. Gerade in diesen Fällen kommt uns die weltweite Logistik von Sixt zugute.

Noch ist es ein weiter Weg, bis jedes Kind in Frieden, Gesundheit und Wohlstand leben kann. Doch jeder einzelne von uns kann einen Unterschied machen. Jede Tat zählt. Und jeder einzelne Euro bewirkt so viel Gutes. Sich zu engagieren, ist ansteckend im besten Sinn.

Catastrophes regularly afflict people and nations. And when they do, children are the ones who suffer most. The UN grants them protection – in war, when fleeing, and following natural catastrophes. To help guarantee this right, we support homes and schools for refugee children, send much-needed materials into disaster areas, and provide assistance with reconstruction. It is especially in these areas that Sixt's worldwide logistics come in useful.

It is still a long way until every child can live in peace, health, and prosperity. But each and every one of us can make a difference. Every action counts. And every single euro can do some good. Getting involved is infectious in the best possible way. Together we can do so much. We do what we can, and we trust in the rest.

DAS SIND UNSERE VIER SÄULEN DER HILFE: THESE ARE THE FOUR PILLERS OF OUR AID WORK:

GESUNDHEIT / HEALTH



Die UN-Kinderrechtskonvention garantiert das Recht auf Hilfe und gesundheitliche Versorgung im Krankheitsfall. So realisieren wir den Bau von Hospitälern, mobilen medizinischen Einrichtungen und Intensivstationen in Kinderkliniken. Wir stellen medizinische Geräte zur Verfügung und unsere Mitarbeiter besuchen weltweit kranke Kinder, um ihnen Mut zuzusprechen.

The UN Convention guarantees the right to assistance and healthcare for sick children. We build clinics, mobile medical facilities, and intensive care wards in children's hospitals. We provide medical equipment, and our staff visit sick children worldwide to help give them courage.

FÜRSORGE / WELFARE



Hier wird jedem Kind das Recht auf eine Familie, auf elterliche Fürsorge und ein sicheres Zuhause zugesprochen. Die Realität sieht oft ganz anders aus. Deshalb unterstützen wir weltweit den Bau von Kinderheimen, Waisenhäusern, Spielplätzen. Wir renovieren Kindertagesstätten, besonders für behinderte und benachteiligte Kinder, die sich aus eigener Kraft nicht helfen können.

Every child has the right to a family, to parental care, and to a safe home. But reality often looks quite different. That is why we support the building of children's homes, orphanages, and playgrounds worldwide. We renovate children's day care centers, especially for disabled and disadvantaged children who cannot help themselves.



Gemeinsam mit den freiwilligen Helfern von JAM Schweiz, gestaltet Letizia Garrapa die Anstricharbeiten in der Kindertagesstätte „RiseUp“. | Together with the volunteers of JAM Switzerland, Letizia Garrapa is designing the painting work in the „RiseUp“ day care centre.

Südafrika / South Africa

DIE WARMHERZIGKEIT DER KINDER IST EINFACH ÜBERWÄLTIGEND! THE WARM-HEARTEDNESS OF THE CHILDREN IS SIMPLY OVERWHELMING!

Zwei Frauen, die ein gemeinsames Ziel verfolgen: Charlotte Mahono und Letizia Garrapa. Die eine leitet eine Kindertagesstätte in Südafrika, die andere arbeitet für Sixt in der Schweiz. Beide wollen Kindern und Müttern helfen, ihre Lebenssituation aus eigener Kraft zu verbessern. Unterstützt werden sie dabei von der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung „Tränchen Trocknen“.

Two women who share a common goal: Charlotte Mahono and Letizia Garrapa. One runs a day care centre in South Africa, the other works for Sixt in Switzerland. Both want to help children and mothers to improve their living conditions on their own. They are supported by the Regine Sixt Children's Aid Foundation "Drying Little Tears".

Charlotte Mahono war eine Einzelkämpferin. Eine kleine Wellblechhütte. Ein paar gebrauchte Spielzeuge. Mehr hatte sie nicht, als sie 2011 die Kindertagesstätte „RiseUp“ in Orange Farm gründete, einem Township im Süden von Johannesburg, Südafrika. Doch darüber hinaus hatte Charlotte Mahono eine Vision: Sie wollte auch die Mütter des Townships bei der Betreuung ihrer Kinder unterstützen und ihnen gleichzeitig die Möglichkeit geben, etwas zum Lebensunterhalt ihrer Familien beizutragen. Eine Idee, die binnen kürzester Zeit großen Anklang unter den Bewohnern des Townships fand. Doch mit dem großen Zuspruch entstand auch die Not. Die Zahl der Mütter, die morgens mit ihren Kindern vor der Tagesstätte standen, stieg rasant. Seit Anfang 2014 betreut Charlotte Mahono bereits über 70 Kinder – mittlerweile unterstützt durch ein Team von drei Erzieherinnen und einer Köchin.

Aus der Wellblechhütte, in der sie ihre Arbeit begonnen hatte, sind in der Zwischenzeit drei notdürftig zusammengezimmerter Baracken entstanden. Doch die Dächer der Hütten halten dem starken Regen in den Wintermonaten nicht Stand; ein eigener Raum für die dreizehn Babys der Kindertagesstätte wird dringend benötigt und die hygienischen Verhältnisse der sanitären Anlagen stellen eine gravierende Gefahr für die Kinder dar.

Knapp 9.000 Kilometer entfernt hat sich in Zürich Letizia Garrapa dem gleichen Ziel wie Charlotte Mahono aus Orange Farm in Südafrika verschrieben. Sie arbeitet als Rental Sales Agent für Sixt Schweiz und will ebenfalls Kindern und Müttern helfen, sich selbst zu helfen. Durch die christlich-humanitäre Stiftung JAM Schweiz ist sie auf die Notsituation aufmerksam geworden, in der sich die Kindertagesstätte „RiseUp“ in Orange Farm befindet und meldet sich als Freiwillige, um die Umbauarbeiten vor Ort zu unterstützen. Gleichzeitig animiert sie die Stiftung JAM, einen Förderantrag zur Unterstützung des Projekts bei der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung einzureichen.

Im Auftrag von „Tränchen Trocknen“ besucht im Juli vergangenen Jahres Adélie Nel, Executive Head Operations Training beim südafrikanischen SIXT Franchise Partner First Car Rental, die Kindertagesstätte „RiseUp“, um sich ein Bild über die Lage vor Ort zu machen. Nach eingehender Prüfung durch die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung beschließt der Vorstand der Stiftung im Herbst vergangenen Jahres, den Neubau der Kindertagesstätte zu fördern. Nur wenige Wochen später sitzt Letizia Garrapa gemeinsam mit weiteren freiwilligen Helfern im Flieger von Zürich nach Johannesburg, um beim Neubau mitzuhelfen. Die Bauarbeiten für die neuen Räumlichkeiten der Kindertagesstätte haben inzwischen große Fortschritte gemacht.

Letizia Garrapa hatte keine Vorstellung davon, wie begeistert sie empfangen werden würde: „Die Warmherzigkeit der Kinder ist einfach überwältigend! Schon nach wenigen Minuten flossen bei mir die ersten Tränen“, berichtet die Sixt-Mitarbeiterin. „Die Kindern sangen für uns, wir spielten mit ihnen, und obwohl wir nicht wirklich mitein-

ander kommunizieren konnten, entstand binnen kürzester Zeit das Gefühl einer großen Vertrautheit. Die Dankbarkeit der Kinder hat mich zutiefst berührt!“

Gemeinsam mit den freiwilligen Helfern von JAM Schweiz gestaltete Letizia Garrapa unter anderem die Anstricharbeiten in der Kindertagesstätte „RiseUp“ und legte einen Gemüsegarten an. „Das Highlight meiner Zeit in Südafrika war allerdings die Bemalung der ‚Tränchen Trocknen‘-Wand, gemeinsam mit den Kindern. Alle Kinder vor Ort haben sich mit ihrem Händedruck auf der Wand verewigt. Es ist ihre Art Danke! zu sagen“, so Garrapa. Insgesamt konnten durch die Förderung von „Tränchen Trocknen“ vier neue Betreuungsräume, eine Küche, ein neues Toilettengebäude sowie neue Zäune errichtet und ein Gemüsegarten angelegt werden.

Charlotte Mahono was a lone fighter. A small Nissen hut. A few used toys. She did not have anything else when she founded the „RiseUp“ day care centre in Orange Farm, a township in the south of Johannesburg, South Africa. But on top of that, Charlotte Mahono had a vision: she wanted to support the mothers of the townships to care for their children and, at the same time, to give them the opportunity to contribute to the livelihood of their families. An idea that immediately met with great approval among the residents of the townships. But with popularity, also came need. The number of mothers queueing in front the



Über 70 Kinder werden inzwischen von drei Erzieherinnen und einer Köchin betreut. | Over 70 children are now looked after by three teachers and a cook.

day care centre in the mornings grew rapidly. Since the beginning of 2014, Charlotte Mahono has already looked after over 70 children – now supported by a team of three teachers and a cook.

The Nissen hut where she had started her work has now become three makeshift, cobbled together barracks. However, the huts' roofs cannot withstand the heavy rain in the winter months; a separate room is desperately required for the thirteen babies in the daycare centre, and the hygienic conditions in the toilets represent a serious danger for the children.

Just under 9,000 km away, Letizia Garrapa in Zürich has committed herself to the same goal as Charlotte Mahono from Orange Farm in South Africa. She works as a rental sales agent for Sixt Switzerland and also wants to help children and mothers help themselves. The Christian humanitarian Foundation JAM Switzerland made her aware of the emergency situation that the "RiseUp" day care centre in Orange farm is in, and she volunteered to support the renovation work on-site. At the same time, she is also encouraging the JAM foundation to support the project at the Regine Sixt Children's Aid Foundation with a funding proposal.

On behalf of "Drying Little Tears", Adèle Nel, Executive Head Operations Training at the South African SIXT Franchise Partner First Car Rental, visited the "RiseUp" day care centre in July last year in order to get a picture of the situation on the ground. After a thorough assessment by the Regine Sixt Kinderhilfe Foundation, the foundation's board decided to support the new building of the daycare centre in autumn last year. Just a few weeks later, Letizia Garrapa was sitting with other volunteers on a flight from Zurich to Johannesburg to help with the new construction. In the meantime, construction work for the day care centre premises has progressed.

Letizia Garrapa had no idea how enthusiastically it was received: "The warm-heartedness of the children is simply overwhelming! The first tears were flowing down my face after just a few minutes," she reported.. "The children sang for us, we played with them and even though we couldn't really communicate, a feeling of trust arose straightaway. The children's gratitude touched me deeply!"

Together with the volunteers of JAM Switzerland, Letizia Garrapa is designing, amongst other things, the painting work in the "RiseUp" day care centre and is creating a vegetable garden. "The highlight of my time in South Africa, however, was painting the 'Drying Little Tears' wall together with the children. All the children there have been immortalised with their hand prints on the wall. It is their way of saying thank you!", said Garrapa. A total of four new childcare spaces, a kitchen, a new toilet building, new fences and a vegetable garden were created thanks to funding from "Drying Little Tears".



Die Kinder der Familien vom Nomadenstamm der Turkana werden beim mobilen Meldeamt registriert. | Children of the families of the nomadic tribe of the Turkana are registered at the mobile registration office.

Kenia / Kenya

NEUE KRANKENSTATION RETTET MENSCHENLEBEN! NEW INFIRMARY SAVES LIVES!

Mit Hilfe von „Tränchen Trocknen“ bekommt der Nomadenstamm der Turkana gesicherte medizinische Versorgung.

With the help of "Drying Little Tears" the nomadic tribe of the Turkana can now rely on medical care.

Die Turkana-Wüste im Nordwesten Kenias, an der Grenze zu Äthiopien. Hier leben die Ärmsten der Armen des Landes. Den knapp eine Million Angehörigen des gleichnamigen Turkana-Nomadenstammes mangelt es an allem: Es gibt kaum Wasser, eine mangelhafte Stromversorgung, keinerlei Bildungseinrichtungen und, was die Menschen am härtesten trifft, eine vollkommen unzureichende medizinische Versorgung!

Seit knapp 40 Jahren engagiert sich der katholische Orden des Heiligen Apostels Paulus für die Verbesserung der Lebensverhältnisse der Kinder in der Region. In den vergangenen Jahren ist es den Ordensmitgliedern gelungen, eine Erste-Hilfe-Einheit einzurichten und ein Ausbildungsprogramm für kenianische Krankenschwestern zu starten.

Aufgrund der Vielzahl der kleinen Patienten stießen die Kapazitäten der Ersthelfer jedoch sehr schnell an ihre Grenzen. Hinzu kam eine Termitenplage, die den Betrieb der Einrichtung fast zum Erliegen brachte. Viele kleinere Eingriffe mussten unter freiem Himmel und in Strohhütten durchgeführt werden. Kurzum: Die Zustände vor Ort wurden immer unerträglicher.

Eine mobile Klinik wurde eingesetzt, die pro Monat 24 Stationen im Turkana-Gebiet ansteuert, um einer großen Bevölkerungsgruppe die notwendige medizinische Grundversorgung zu ermöglichen. Eine Herkulesaufgabe angesichts der knapp eine Millionen Bewohner der Region und einem zu versorgenden Gebiet von 11.000 Quadratkilometern.



Krankenschwester mit Patienten des Nomadenstamms der Turkana vor dem heutigen, provisorischen Warteraum. | Nurse with patients from the nomad tribe of the Turkana in front of the current, makeshift waiting room.



Kinderimpfung beim Nomadenvolk der Turkana im Nordwesten von Kenia. | Inoculation for the children of the nomadic Turkana in northwest Kenya.

Schließlich wandte sich der Orden des Heiligen Apostels Paulus in seiner Notlage an die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung mit der Bitte um Unterstützung bei der Renovierung und dem Ausbau der Einrichtung. Nach eingehender Prüfung des Antrags beschloss der Vorstand Anfang dieses Jahres, die medizinische Versorgung der Kinder im Turkana-Gebiet zu unterstützen.

Dank der Förderung durch „Tränchen Trocknen“ kann in diesem Jahr mit dem Bau einer festen Krankenstation in der Mission Nariokotome begonnen werden. Die neu errichtete Krankenstation wird neben dem dringend benötigten Kreißsaal einen Raum für Ultraschall-Untersuchungen, ein Labor, eine Apotheke und einen speziellen Behandlungsraum für HIV-Patienten sowie einen Fortbildungsraum für Krankenschwestern beheimaten.

The Turkana Desert in northwest Kenya, on the border with Ethiopia. This is where the poorest of the poor in the country live. The nearly one million members of the Turkana nomadic tribe lacking everything: there is hardly any water, a poor power supply and no education, but what hits people the hardest is the totally inadequate medical care!

For almost 40 years, the Catholic Order of St. Paul the Apostle has worked to improve the living conditions of children in the region. In recent years, the members of the Order managed to set up a first aid unit and to start a training program for Kenyan nurses.

Due to the large number of young patients, however, the capacity of these first responders very quickly reached its limits. There was also a termite plague that brought operations at the facility virtually to a standstill. Many minor operations had to be performed outdoors and in straw

huts. In short: The conditions on site were becoming increasingly intolerable.

A mobile clinic was set up that travels to 24 locations in the Turkana region every month to provide the necessary basic medical care to the largest possible group of people. A Herculean task, given the almost one million inhabitants of the region and the area to be covered of 11,000 square kilometres.

Finally, the Order of St. Paul the Apostle turned in its plight to the Regine Sixt Children's Aid Foundation with a request for assistance in renovating and expanding the facility. After a thorough examination of the request, the Executive Board decided to support medical care for children in the Turkana region earlier this year.

Thanks to the support of "Drying Little Tears", construction work on a static infirmary at the Nariokotome mission

can start this year. The newly-built infirmary will include an urgently needed delivery room, but also a room for ultrasound examinations, a laboratory, a pharmacy, a special treatment room for HIV patients and a training area for nurses.

El Salvador

LEBENSRETTENDE HERZOPERATIONEN LIFE-SAVING HEART SURGERY

Prof. Dr. Dr. h. c. Christian Schlensak ist Ärztlicher Direktor des Deutschen Herzkompentenz Zentrums in Tübingen und engagiert sich seit vielen Jahren für herzkrankte Kinder in El Salvador. Mauritia Mack arbeitet bereits seit Jahren eng mit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung zusammen und unterstützt mit den Erlösen ihrer Charity-Schmuckkollektion des Jahres 2013 – in Kooperation mit „Tränchen Trocknen“ – den Bau eines Mutterhauses in Santa Ana, El Salvador. Im gemeinsamen Interview sprechen sie über ihre Motivation, die Zusammenarbeit und ihre Ziele für die Zukunft.

Prof. Christian Schlensak is the Medical Director of the "Deutsches Herzkompentenz Zentrum" (German heart competence centre) in Tübingen, Germany and has been involved with children suffering from heart conditions in El Salvador for many years. Mauritia Mack has been working with the Regine Sixt Children's Aid Foundation for years and is supporting the construction of a home for mothers in Santa Ana, El Salvador with the proceeds of her charity jewellery collection of 2013 - in cooperation with "Drying Little Tears". In a joint interview, they talk about their motivation, cooperation and their goals for the future.



Mauritia Mack



Prof. Christian Schlensak

Frau Mack, es gibt viele Möglichkeiten sich karitativ zu engagieren: Warum liegt Ihnen das Wohl von Kindern besonders am Herzen?

Mauritia Mack: Kinder sind die Zukunft! Jedes Kind sollte das Recht auf ein wohlbehütetes Aufwachsen haben. Ich setze mich sehr dafür ein, Kindern Chancengleichheit zu geben und sozial Benachteiligte zu unterstützen.

Professor Schlensak, wie sind Sie auf die spezifischen Probleme und das Schicksal der Kinder mit angeborenem Herzfehler in El Salvador aufmerksam geworden?

Christian Schlensak: Durch die Verbindung zu meiner heutigen Frau Celina habe ich schon als junger Assistenzarzt El Salvador bereist und sehr früh einen Einblick in die dortige Krankenhauslandschaft gewinnen können. Angeborene Herzfehler kommen weltweit mit einer gleichbleibenden Häufigkeit vor. Aufgrund der sehr hohen Geburtenrate in El Salvador ist auch das Vorkom-

men von Neugeborenen und Kindern mit Herzfehlern entsprechend hoch. Die Chirurgie der angeborenen Herzfehler bedarf einer hochtechnisierten Ausstattung sowie eines sehr hohen Maßes an chirurgischer Erfahrung und Fähigkeit, welche üblicherweise nur in westlichen Industrieländern anzutreffen sind.

Inwiefern unterscheiden sich die Behandlungsmöglichkeiten in El Salvador von den Behandlungsmöglichkeiten in Deutschland?

Schlensak: Die Chirurgie der angeborenen Herzfehler gehört zu den kompliziertesten chirurgischen Eingriffen überhaupt. In Deutschland sind wir heute in der Lage jede noch so komplizierte Fehlbildung bereits im Neugeborenenalter zu behandeln. Die Gesamtsterblichkeit bei Kinderherzoperationen liegt in Deutschland bei zirka ein Prozent. In El Salvador existiert ein solches Kinderherzzentrum leider nicht. Das benötigte Fachpersonal und auch die technischen Voraussetzungen sind ebenfalls



Spenden für Herzoperationen von Kindern. Bianca und Oliver Kleine, Mauritia und Jürgen Mack, Celina und Prof. Christian Schlensak (v. l. n. re.). | Donations for children's heart operations. Bianca and Oliver Kleine, Mauritia and Jürgen Mack, Celina and Prof. Christian Schlensak (from left to right).

nicht gegeben. Deshalb stirbt die Mehrheit der Kinder mit angeborenem Herzfehler in El Salvador bereits im Säuglings- oder Kleinkindalter.

Frau Mack, wie kam die Kooperation zwischen Ihnen, Prof. Schlensak und der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung zustande?

Mack: Seit vielen Jahren bin ich eng mit Prof. Schlensak und seiner Frau Celina befreundet und weiß ihr ehrenamtliches Engagement in El Salvador sehr zu schätzen. Prof. Schlensak ist einer der besten Herzchirurgen Deutschlands und hat schon sehr vielen Kindern das Leben gerettet. Von seiner Arbeit und seinem Einsatz für „Hand aufs Herz“ bin ich absolut überzeugt. Auch die Arbeit von Regine Sixt mit ihrer Stiftung „Tränchen trocken“ ist beispielhaft. Mit vorbildlichem Engagement nutzt sie ihr umfangreiches Netzwerk, um Großes zu bewegen. Sie versteht es, Chancen zu nutzen und setzt sich unermüdlich für den guten Zweck ein. Die Zusammenarbeit ergänzt sich hervorragend.

Professor Schlensak, warum ist gerade der Bau eines Mutterhauses in Santa Ana so wichtig?

Schlensak: Die Kinderklinik in Santa Ana gehört zu den größten ihrer Art in El Salvador. Hier werden insbesondere Infektionskrankheiten und akute Verletzungen behandelt. Eine Unterbringung für Eltern, die häufig von weit entfernt kommen, existiert nicht. In aller Regel müssen die Eltern dann im Bett der behandelnden Kinder oder auf dem Fußboden neben dem Bett schlafen. Um diese katastrophalen Missstände zu beheben, haben Frau Mauritia Mack und meine Frau Celina die Idee entwickelt, ein Mutterhaus in der Kinderklinik von Santa Ana zu errichten.

Frau Mack, schon seit Jahren unterstützen Sie mit dem Erlös der Charity-Schmuckkollektion „Mauritia Mack by Leonardo“ die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung. Wie kamen Sie auf die Idee?

Mack: Der Europa-Park arbeitet seit vielen Jahren mit Sixt und Leonardo zusammen. Als Oliver und Bianca Kleine von Leonardo die Idee einer eigenen Charity-Schmuckkollektion in Zusammenarbeit mit „Tränchen trocken“ an mich herangetragen haben, war mir sofort klar, dass wir mit dieser Verbindung viel bewegen können. Für mich ist wichtig, dass ich jedes Jahr ein anderes soziales Projekt auswählen kann, das mir persönlich am Herzen liegt. So ging der Erlös der Kollektion 2013 an „Hand aufs Herz“.

Professor Schlensak, 2013 haben Sie den Verein „Hand aufs Herz“ gegründet, der sich für die weltweite kostenlose Behandlung von Herzfehlern einsetzt. Was sind die größten Herausforderungen im Rahmen ihrer Arbeit für „Hand aufs Herz“?

Schlensak: Ohne Herzoperation verstirbt die Mehrzahl der herzkranken Kinder in El Salvador bereits im Kleinkindalter. Mittel und Wege für die rettende Herzoperation zu finden, stellt eine große Herausforderung dar. Ohne die großzügige Unterstützung von Spendern und Förderern ist ein solches Projekt undenkbar.

Vielen Dank für das Gespräch.

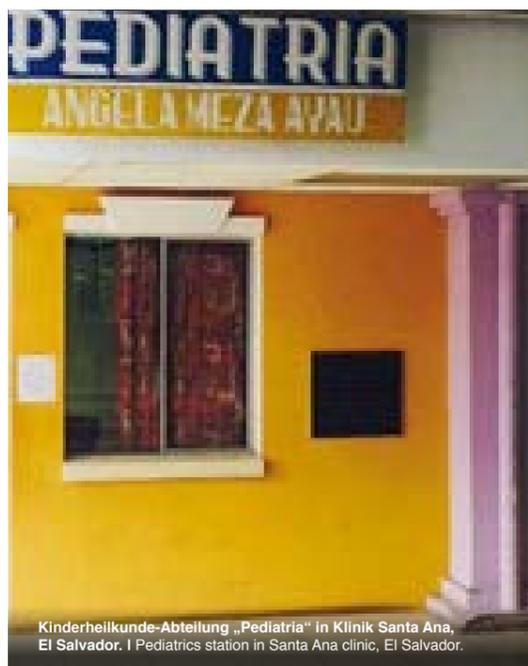
Ms. Mack, there are many ways to get involved with charity: Why does child welfare lie particularly close to your heart?

Mauritia Mack: Children are our future! Every child should have the right to grow up in a well-protected environment. I am very much in favour of giving children equal opportunities and supporting the socially disadvantaged.

Professor Schlensak, what made you aware of these specific problems and the fate of children with congenital heart defects in El Salvador?



Prof. Schlensak: „Ohne Herzoperation verstirbt die Mehrzahl der herzkranken Kinder in El Salvador bereits im Kleinkindalter.“ | Prof. Schlensak: "Without heart surgery, the majority of children suffering from a heart disease in El Salvador die during infancy."



Kinderheilkunde-Abteilung „Pediatria“ in Klinik Santa Ana, El Salvador. | Pediatrics station in Santa Ana clinic, El Salvador.

Christian Schlensak: Thanks to my present wife Celina, I travelled around El Salvador as a junior doctor and gained an insight very early into the landscape of local hospitals. Congenital heart defects occur all over the world with a uniform frequency. Due to the very high birth rate in El Salvador, the occurrence of newborns and children with heart defects is correspondingly high. Congenital heart defect surgery requires high-tech equipment and a very high level of surgical experience and ability which is usually only found in Western developed countries.

How do treatment options in El Salvador differ compared to the treatment in Germany?

Schlensak: Congenital heart defect surgery is one of the most complicated surgical procedures. In Germany today, we are able to treat complicated malformations in newborns. The overall mortality rate for children's heart surgery in Germany is about one percent. In El Salvador, there are no such child heart centres. The necessary professional staff and technical requirements are just not there either. The majority of children with congenital heart defects in El Salvador therefore die as infants or toddlers.

Ms Mack, how did the collaboration between you, Prof. Schlensak and the Regine Sixt Children's Aid Foundation come about?

Mack: I have been close friends with Prof. Schlensak and his wife Celina for many years and very much appreciate their volunteering in El Salvador. Prof. Schlensak is one Germany's best heart surgeons and has saved the lives of many children. I am absolutely convinced of his work and his commitment to "Hand on heart". The work of Regine Sixt with her foundation "Drying Little Tears" is also exemplary. It uses its extensive network with exemplary dedication to achieve great things. It knows how to take advantage of opportunities and takes a tireless stand for a good cause. The cooperation has been excellent.

Professor Schlensak, why is building a new home for mothers in Santa Ana so important?

Schlensak: The children's clinic in Santa Ana is one of the largest of its kind in El Salvador. Here, infectious diseases and acute injuries in particular are treated. Accommodation for parents who often come from far away is non-existent. Generally, the parents have to sleep in the bed with their children or on the floor next to the bed. In order to resolve these disastrous deficiencies, Ms Mauritia Mack and my wife Celina developed the idea of building a home for mothers at the Santa Ana children's clinic.

Ms Mack, you have been supporting the Regine Sixt Children's Aid Foundation for many years with the proceeds of your charity jewellery collection "Maurita Mack by Leonardo". How did you get the idea?



Mauritia Mack: „Kinder sind die Zukunft! Jedes Kind sollte das Recht auf ein wohlbehütetes Aufwachsen haben. Ich setze mich sehr dafür ein, Kindern Chancengleichheit zu geben und sozial Benachteiligte zu unterstützen.“ | Mauritia Mack: "Children are the future! Every child should have the right to grow up in a well-protected environment. I am very much in favour of giving children equal opportunities and supporting the socially disadvantaged."

Mack: Europa Park has been working with Sixt and Leonardo for many years. When Oliver and Bianca Kleine from Leonardo brought in the idea of a charity jewellery collection in collaboration with "Drying Little Tears" I knew immediately that we could achieve a lot with it. It is important for me that I can choose another social project each year that lies close to my heart. This is why the 2013 collection proceeds went to "Hand on heart".

Professor Schlensak, you founded the „Hand on heart“ association in 2013 which advocates free treatment of heart defects worldwide. What are the biggest challenges in work for „Hand on heart“?

Schlensak: Without heart surgery, the majority of children suffering from a heart disease in El Salvador die during infancy. Finding ways and means for life-saving heart surgery is a real challenge. Such a project would be impossible without the generous support of donors and supporters. *Thank you very much for the interview!*

DIE CHARITY-SCHMUCKKOLLEKTIONEN BY LEONARDO THE CHARITY JEWELLERY COLLECTIONS BY LEONARDO

Seit 2009 unterstützen Mauritia Mack und Regine Sixt mit ihren eigenen „Charity-Schmuckkollektionen by LEONARDO“ karitative Projekte. Von jedem verkauften Schmuckstück fließt ein fester Anteil in die Kinderhilfsprojekte von „Tränchen Trocknen“.

Mauritia Mack and Regine Sixt have supported charitable projects with their own "charity jewellery collections by LEONARDO" since 2009. A fixed amount from each piece of jewellery sold flows into the "Drying Little Tears" child aid projects.

Foto / Photo: Bianca Kleine, Regine Sixt, Mauritia Mack, Oliver Kleine (v. l. n. re. / from left to right).



Ungarn / Hungary

LANGFRISTIGE INTEGRATION

LONG-TERM INTEGRATION

Der Malteserorden führt mit seinem internationalen Netzwerk von 104 Botschaften in der ganzen Welt medizinische, humanitäre aber auch soziale Aktivitäten durch. Im Herbst 2013 hat der Orden beschlossen, eine Sonderbotschaft für die Anliegen der Sinti und Roma einzurichten. Denn die Lebensbedingungen der größten europäischen Minderheit mit fast zwölf Millionen Menschen sind nicht nur ein soziales, sondern auch ein politisches Problem.

With its international network of 104 embassies around the world, the Order of the Knights of St. John concerns itself with health, humanitarian and social activities. In the autumn of 2013, the Order decided to set up a special embassy for Sinti and Roma people. After all, the living conditions of Europe's largest minority with almost twelve million people are both a social and a political issue.



Botschafter Dr. Franz Salm-Reifferscheidt | Ambassador
Dr. Franz Salm-Reifferscheidt

Für die aktuelle Ausgabe der „Charity News“ sprachen wir mit dem Sonderbotschafter des Malteserordens für die Anliegen der Roma, Dr. Franz Salm-Reifferscheidt.

Herr Dr. Salm-Reifferscheidt, Sie sind der erste offizielle „Ambassador at Large for Roma People“. Was verbirgt sich konkret hinter diesem Titel?

Als „Ambassador at Large for Roma People“ ist es meine Aufgabe, bestehende Projekte der Malteser für Roma auszubauen und neue Gemeinschaftszentren zu errichten. Um eine langfristige Integration sicherzustellen, sollen diese Zentren aus folgenden sieben Bereichen bestehen:

Sanitäre Einrichtung, kleine Ambulanz zur medizinischen Erstversorgung, Kindergarten mit Spielplatz, Nachhilfe für Schulkinder, Mütterberatung, Ausbildungsplätze nach dem jeweiligen lokalen Bedarf und eine Musikschule mit Pflege der Roma-Kultur.

Das klingt nach einer durchaus großen Herausforderung.

Das ist richtig, aber unsere Pläne sind keine Utopie: In Tarnabod, Ungarn, gibt es ein solches Zentrum bereits seit über zehn Jahren – sogar mit einer professionellen Fußballmannschaft. Die „dropout-Quote“, also die Zahl der vorzeitigen Schulabbrecher, konnte in der von den Maltesern selbst geführten Schule auf fast Null gesenkt werden.

Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung fördert den Ausbau des Zentrums in Tarnabod. Wie kam es dazu?

Das ist schnell erzählt: Graf Saurma-Jeltsch, Geschäftsführender Vorstand des Malteser Hilfsdienst e.V., hat seit Jahren Kontakt zu Frau Sixt und hat ihr von meiner neuen Arbeit erzählt. Das hat sie interessiert, und so wurde ich nach Pullach eingeladen, um darüber zu berichten. Dabei habe ich mich vor allem auf den Ausbau des bisher größten Zentrums in Ungarn konzentriert. Ich bin der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung sehr dankbar, dass sie nach Abschluss der Prüfung des Projekts dazu bereit war, den Ausbau auf eine Betreuungskapazität von 150 Kindern zu unterstützen.

Welche weiteren Projekte planen Sie zur Zeit?

In der kurzen Zeit von nur 15 Monaten, seit ich das Amt des Sonderbotschafters inne habe, konnte ich zwei Projekte in Rumänien und ein Projekt in Ungarn starten. In Kürze folgt noch ein Projekt in Albanien. Daneben finanziere ich auch Sommerlager für Roma-Kinder in Kroatien und Österreich sowie im Oktober eine internationale Roma-Wallfahrt zu Papst Franziskus nach Rom. Dabei bin ich für das Fundraising und die Öffentlichkeitsarbeit alleinverantwortlich. Keine leichte Aufgabe.

Stichwort: Öffentlichkeitsarbeit. Wie schaffen Sie es auf die Probleme der Roma aufmerksam zu machen?

Eine meiner aktuellen PR-Maßnahmen ist eine Theater-tournee mit einer Wanderausstellung über die Geschichte der Roma-Völker und die damit im Zusammenhang stehenden Malteserprojekte. Das Wichtigste ist allerdings immer wieder über die Situation der Roma zu sprechen. Wenn ich gefragt werde, ob es sich denn lohnt, den Roma zu helfen, so kann ich nur antworten: Wenn jeder Mensch die gleiche Würde hat, dann müssen wir helfen. Deshalb trägt die Broschüre unserer Wanderausstellung auch den Titel „Hoffnung, Würde, Chancen“.

Vielen Dank für das Gespräch.



Roma-Kinder in Tarnabod, Ungarn, bekommen Violinen-Unterricht. | Violin lessons for Roma children in Tarnabod, Hungary.

For the latest issue of „Charity News“ we talked to the Ambassador of the Order of the Knights of St. John for Roma People, Dr. Franz Salm-Reifferscheidt.

Dr. Salm-Reifferscheidt, you are the first official „Ambassador at Large for Roma People“ in the world. What exactly is the task behind this title?

As the „Ambassador at Large for Roma People“ it is my job to expand existing projects of the Order of the Knights of St. John and build new community centres for the Roma people. To ensure long-term integration, these centres will consist of the following seven areas: sanitary facilities, a small surgery for primary medical care, kindergarten with playground, tuition for school children, advice for mothers, apprenticeships in line with local needs and a music school to maintain Roma culture.

That sounds like a really big challenge.

That's right, but our plans are by no means utopian: In Tarnabod, Hungary, there has been a centre of this kind for more than ten years – it even has a professional football team. The „dropout rate“, i.e., the number of early school leavers has been reduced to almost zero in the school run by the Order of the Knights of St. John itself.

The Regine Sixt Children's Aid Foundation is supporting the extension of the Tarnabod centre. How did this happen?

The story is quickly told: Count Saurma-Jeltsch, the Executive Director of Malteser Hilfsdienst e.V. (an ambulance corps) has had contact with Ms Sixt for years and told her about my new appointment. She was interested, and so

I was invited to Pullach to talk about it. I mainly focused on expanding the biggest centre in Hungary. I am very grateful to the Regine Sixt Children's Aid Foundation that it was willing, after assessing the project, to support the expansion to a care capacity of 150 children.

What other projects are you currently planning?

In the short period of only 15 months since I took up the office of Ambassador, I have been able to launch two projects in Romania and one project in Hungary. This will be followed by a project in Albania in the near future. In addition to this, I am financing summer camps for Roma children in Croatia and Austria as well as an international Roma pilgrimage to Rome to see Pope Francis in October. I am solely responsible for fundraising and public relations. Not an easy task.

Keyword: Public relations. How do you manage to draw attention to the problems of the Roma?

One of my current PR activities is a theatre tour with a travelling exhibition on the history of the Roma people and the related projects by the Order. The most important thing, however, is to keep on talking about the situation of the Roma. When I am asked whether it is worthwhile helping the Roma, there is only one answer I can give: if everyone has the same dignity, then we need to help. This is why the brochure for our travelling exhibition is entitled „Hope, dignity, opportunities“.

Thank you very much for the interview!



Mit Hilfe von „Tränchen Trocknen“ konnte die Betreuungskapazität auf über 150 Schüler ausgebaut werden. | With the help of „Drying Little Tears“, care capacity was expanded to more than 150 students.



Im Schneider Children's Medical Center werden Kinder von qualifizierten Lehrern sowie Musik- und Kunsttherapeuten betreut. | Foto: Dr. Judith Taic, Vorstandsmitglied der „Our Children“ Foundation of the SCMCI ; Regine Sixt, Vorstandsvorsitzende der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung; Prof. Joseph Press, Direktor des Schneider Children's Medical Center of Israel (SCMCI); Jaron Pazi, Leiter der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung (v. l. n. r.). | At the Schneider Children's Medical Center children are cared for by qualified instructors and music and art therapists. | Foto: Dr. Judith Taic, board member „Our Children“ Foundation of the SCMCI ; Regine Sixt, CEO of the Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung; Prof. Joseph Press, Director of the Schneider Children's Medical Center of Israel (SCMCI); Jaron Pazi, Head of the Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung (from left to right).

Israel

EIN NEUER RAUM FÜR SCHWERKRANKE KINDER A NEW SPACE FOR SERIOUSLY ILL CHILDREN

Im Schneider Children's Medical Center sollen auch Juden- und Araber-Kinder näher zueinander finden.

The aim is also to help Jewish and Arab children grow closer at the Schneider Children's Medical Center.



Das **Schneider Children's Medical Center** ist durch sein weitreichendes Angebot auf dem Gebiet der pädiatrischen Medizin eines der führenden Kinderkrankenhäuser Israels. In der Klinik werden Kinder mit hochkomplexen Krankheitsbildern und schwerwiegenden Verletzungen behandelt, weshalb die Klinik auch für längere Aufenthalte der kleinen Patienten ausgerichtet ist.

Viele Kinder versäumen während der Phase ihrer Behandlung nicht nur den Schulunterricht, sondern sie werden auch aus ihrem gewohnten sozialen und emotionalen Umfeld gerissen. Um den Kindern ihren Aufenthalt zu erleichtern, möchte die Klinikleitung einen Erziehungs- und Aufenthaltsraum an der chirurgischen Abteilung eröffnen und wird dabei von „Tränchen Trocknen“ unterstützt.

Durch die Schaffung des Raumes wird den Kindern eine weitere begleitende schulische Betreuung durch qualifizierte Lehrkräfte während ihrer Behandlungsphase ermöglicht. Gleichzeitig werden die Möglichkeiten der Freizeitgestaltung für die jungen Patienten ausgebaut: So werden die Kinder und Jugendlichen in dem neuen Raum unter anderem von speziell geschulten Clowns sowie Musik- und Kunsttherapeuten betreut.

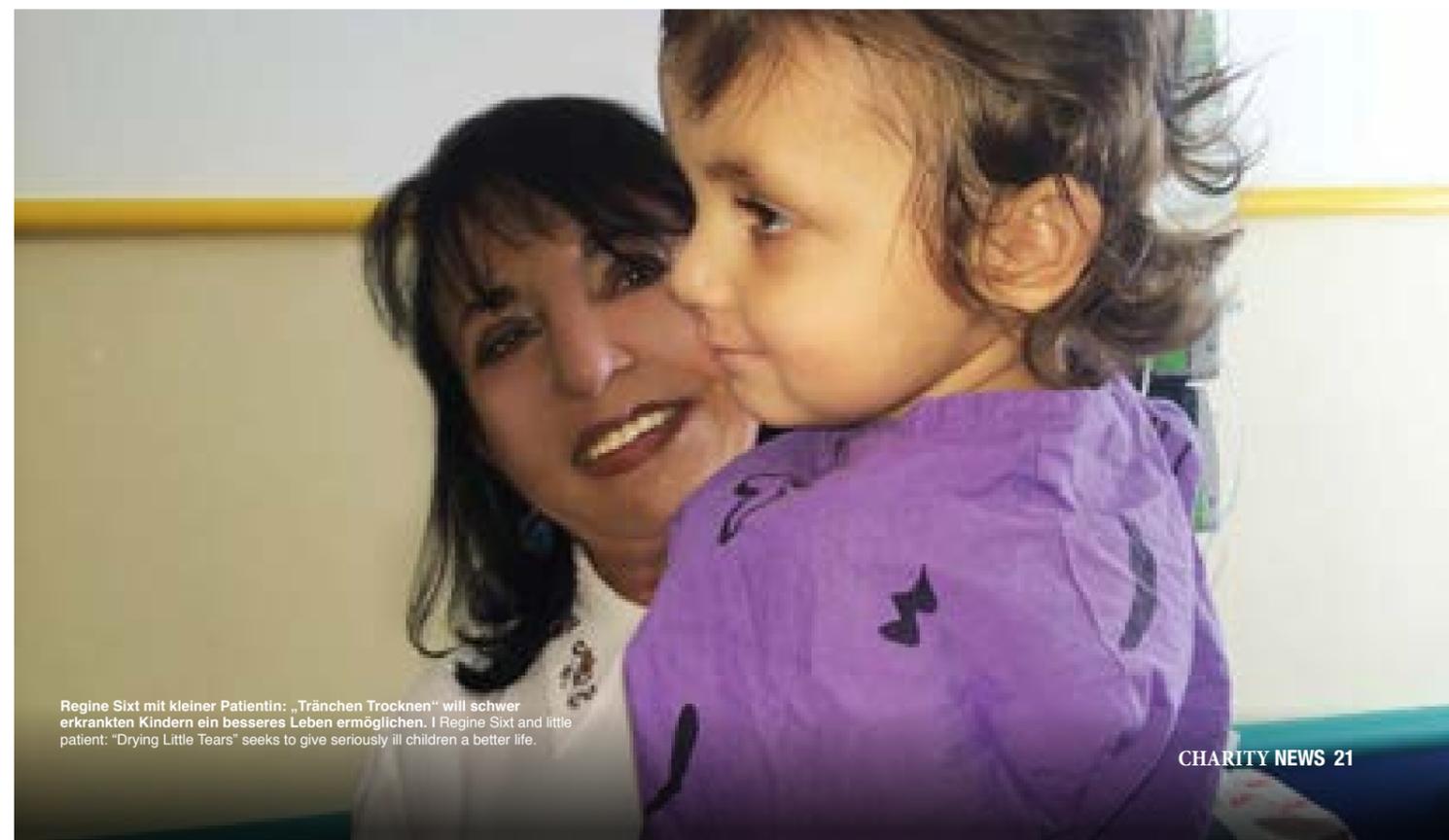
Mit der Errichtung des neuen Erziehungs- und Aufenthaltsraumes verfolgt „Tränchen Trocknen“ das Ziel, den Alltag der jungen Patienten während ihres Klinikaufenthaltes ein wenig angenehmer zu gestalten und die schulische Ausbildung der Kinder nicht aus den Augen zu verlieren.

The **Schneider Children's Medical Center** is one of the leading children's hospitals in Israel with its extensive range in the field of paediatric medicine. The centre treats children with highly complex conditions and serious injuries and is thus designed for longer stays by young patients.

Many children not only miss school lessons during their treatment, but they are also torn from their familiar social and emotional environment. To make the stay easier for the children, the medical centre's management is looking to establish an education and recreation room on the surgical ward, and "Drying Little Tears" is supporting this.

Creating this room will give the children access to on-going school care from qualified teachers during their treatment period. At the same time, the possibilities of recreational activities for the young patients will be extended: for example, the children and young people will be cared for in the new room by specially trained clowns and music and art therapists among others.

In establishing the new education and recreation room "Drying Little Tears" is pursuing the objective of making everyday life a little more comfortable for young patients during their hospital stay and of avoiding losing sight of the children's education.



Regine Sixt mit kleiner Patientin: „Tränchen Trocknen“ will schwer erkrankten Kindern ein besseres Leben ermöglichen. | Regine Sixt and little patient: "Drying Little Tears" seeks to give seriously ill children a better life.



Mit der Hilfe von „Tränchen Trocknen“ entstehen fünf neue Klassenräume, ein Lehrerzimmer und eine Bibliothek sowie ein neuer Toiletten-Trakt in der Schule in Ukunda. | With the help of „Drying Little Tears“, five new classrooms, a staff room, a library and a new toilet section will be built in the school in Ukunda.

Kenia / Kenya | Senegal

DAS LEBEN SELBST IN DIE HAND NEHMEN TAKE LIFE INTO YOUR OWN HANDS

Neue Klassenräume und bessere Unterrichtsmöglichkeiten in Kenia und im Senegal.

New classrooms and better education opportunities in Kenya and Senegal.

Ratinga Junior School, Ukunda, Kenia.

In der kleinen Küstenstadt südlich der kenianischen Hauptstadt Mombasa drückt der kleine Abdu die Schulbank. Seine Eltern arbeiten jeden Tag unter härtesten Bedingungen dafür, dass sie ihrem 9-jährigen Sohn den Besuch der Grundschule ermöglichen können. Doch erst als im vergangenen Jahr die „Mekaela Academies“ die Trägerschaft übernahmen, erhöhte sich die Qualität des Unterrichts an der Ratinga Junior School und schulische Standards wurden neu festgelegt. Ziel der „Mekaela Academies“ ist es, den Kindern in angemessenen Klassenstärken eine qualifizierte Ausbildung zu ermöglichen, so dass sie im Anschluss an den Besuch der Junior School eine weiterführende Schule besuchen können.

Ein ambitioniertes Ziel, denn der entsprechende Ausbau der Schule ist mit hohen Kosten verbunden. Hinzu kommt, dass die Nachfrage der Eltern in Ukunda stark gestiegen ist, seit sich die Pläne des neuen Trägers herumgespro-

chen haben. Mittlerweile ist der Bedarf an Plätzen so hoch, dass sich die Zahl der Schüler mehr als verdoppeln ließe. Um dieser erfreulichen Nachfrage gerecht zu werden, ist die Ratinga Junior School auf finanzielle Unterstützung angewiesen.

Damit in Zukunft möglichst viele Kinder am Unterricht teilnehmen können, finanziert die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung gemeinsam mit ConTribute – der CSR Initiative von Condor – den Ausbau der Ratinga Junior School. So entstehen mit der Hilfe von „Tränchen Trocknen“ fünf neue Klassenräume, ein Lehrerzimmer und eine Bibliothek sowie ein neuer Toiletten-Trakt.

Reiner Meutsch, Vorsitzender der Stiftung „Fly & Help“ und Initiator des Projekts: „Ich freue mich sehr, dass wir durch die Unterstützung der Regine Sixt Kinderhilfe zwei Schulen im Senegal und in Kenia bauen können und somit

vielen weiteren hundert Kindern Bildung ermöglichen. Die beiden Projekte liegen mir besonders am Herzen, da die Lernbedingungen dort bisher äußerst mangelhaft sind. Im Senegal gehen beispielsweise nur die Hälfte der Kinder überhaupt zur Schule. Sie lernen momentan teilweise in einer Strohütte mit einer Klassenstärke von 70 Schülern.“

Primary School, Nianiar, Senegal.

Rund 6.000 Kilometer nordwestlich von Ukunda liegt die Grundschule des Dorfes Nianiar, die im Jahr 2010 von der senegalesischen Regierung gegründet wurde. Weniger als die Hälfte der Sieben- bis Zwölfjährigen gehen in dieser Region zur Schule, da die Kinder durch Gelegenheitsarbeiten existenziell zum Unterhalt ihrer Familien mit beitragen müssen. In der Primary School von Nianiar werden heute 240 Schülerinnen und Schüler in nur zwei Klassenräumen und zwei provisorischen Hütten unterrichtet. Die Grundschule stößt an die Grenzen ihrer Kapazität. Um die Lernbedingungen nachhaltig zu verbessern, benötigt die Schule dringend neue Klassenzimmer und zusätzliche Toiletten.

Zusammen mit „Fly & Help“ hat man Meilensteine für die Verbesserung der Situation der Grundschule in Nianiar entwickelt, und nachdem im vergangenen Jahr die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung die entsprechenden Fördergelder bewilligt hat, haben zu Beginn dieses Jahres die Bauarbeiten zur Erweiterung der Schule begonnen.

Regine Sixt: „Ich freue mich, dass ‚Tränchen Trocknen‘ mit dem Ausbau der Schule in Nianiar das erste Projekt im Senegal fördert. Zahlreichen Kindern der Region Diourbel kann somit eine grundlegende Schulbildung ermöglicht werden. Getreu dem Grundsatz unserer Stiftung: Nur Bildung garantiert ein friedliches Miteinander und eine wirtschaftliche Basis für die Zukunft der Kinder!“

Ratinga Junior School, Ukunda, Kenya.

Little Abdu goes to school in the small coastal town south of the Kenyan city Mombasa. His parents work every day under the toughest conditions so that they can allow their 9-year old son to go to primary school. It was only when the „Mekaela Academies“ took over sponsorship last year that the quality of teaching at the Ratinga junior school increased educational standards were redefined. The „Mekaela academies“ aims to give the children a qualified education in appropriate class sizes so that they will be able to visit a secondary school following junior school.



Neubau der Primary School von Nianiar im Senegal für 240 Schüler. | New construction of the primary school in Nianiar, Senegal for 240 students.



Regine Sixt: „Zahlreichen Kindern der Region Diourbel kann jetzt eine grundlegende Schulbildung ermöglicht werden. Nur Bildung garantiert ein friedliches Miteinander und eine wirtschaftliche Basis für die Zukunft der Kinder!“ | Regine Sixt: "So many children from the Diourbel region will now be able to gain a basic education. Only education guarantees a peaceful coexistence and an economic base for the children's future."

This is an ambitious goal because expanding the school will have very high costs. Another factor is that the demand by parents in Ukunda has increased significantly since news of the sponsors new plans have gotten around. Meanwhile, the demand for places is so high that the number of students could be more than double. The Ratinga junior school will rely on financial assistance to meet this demand.

The Regine Sixt Children's Aid Foundation together with ConTribute is financing the expansion of Ratinga junior school so that as many children as possible will be able to take part in lessons in the future. With the help of "Drying Little Tears", five new classrooms, a staff room, a library and a new toilet section will be built.

Reiner Meusch, Chairman of the „Fly & Help“ Foundation and initiator of the project: "I am delighted that we can build two schools in Senegal and Kenya with the support of the Regine Sixt Children's Aid Foundation and can thus allow another hundred children to have an education. The two projects are particularly close to my heart because

the learning conditions there have been so extremely deficient up to now. In Senegal, for example, only half of the children go to school at all. At the moment, they learn in a straw hut with a class size of 70 pupils in some cases."

Primary School, Nianiar, Senegal.

Around 6,000 kilometres northwest of Ukunda is the primary school of the village of Nianiar; it was founded in 2010 by the Senegalese Government. Less than half of seven to twelve in this region go to school because the children existentially have to contribute to the family income by doing odd jobs. Today 240 pupils are taught in the primary school in Nianiar in only two classrooms and two makeshift huts. The primary school has reached the limits of its capacity. The school urgently needs new classrooms and additional toilets in order to sustainably improve the learning environment.

Together with "Fly & Help", milestones for improving the situation at the primary school in Nianiar have been de-

veloped. After the Regine Sixt Children's Aid Foundation granted the appropriate funding the previous year, the construction work for expanding the school started at the beginning of this year.

Regine Sixt: "I'm happy that 'Drying Little Tears' is able to fund the first project in Senegal, the expansion of the school in Nianiar. So many children from the Diourbel region will therefore be able to gain a basic education. Faithful to the principle of our foundation: Only education guarantees a peaceful coexistence and an economic base for the children's future."



Nachdem im vergangenen Jahr die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung die entsprechenden Fördergelder bewilligt hat, haben zu Beginn dieses Jahres die Bauarbeiten zur Erweiterung der Schule begonnen. | After the Regine Sixt Children's Aid Foundation granted the appropriate funding the previous year, the construction work for expanding the school started at the beginning of this year.



Neben dem Unterricht bekommen die Internatskinder von „Don Bosco“ in Mexiko-City in der neuen Vorschule Mahlzeiten und eine gute Gesundheitsversorgung. | In addition to lessons, the children at Don Bosco boarding school in Mexico City are given meals and a good health care at the new pre-school.

Mexiko / Mexico

WISSEN UND WERTE LERNEN GAINING KNOWLEDGE AND LEARNING VALUES

„Tränchen Trocknen“ unterstützt den Malteserorden beim Bau einer Vorschule für Internatskinder.

“Drying Little Tears” helps the Order of Malta to build a pre-school for boarding school children.

Der Weg in die Gesellschaft führt über eine gute Ausbildung. In diesem Sinne kann man die Arbeit von Einrichtungen wie dem Internat „Don Bosco“, in einem Vorort von Mexiko-City, gar nicht hoch genug schätzen. Das Internat wurde von den Maltesern gegründet, um Kindern aus zerrütteten Familien eine neue Heimat zu geben.

Um noch früher mit der Hilfe anzusetzen, unterstützt die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung „Tränchen Trocknen“ die Malteser beim Bau einer neuen Vorschule für Internatskinder. Die Schüler der Vorschule sind zwischen 4 und 6 Jahre alt und stammen ausnahmslos aus einkommensschwachen Elternhäusern.

In der Internatsschule erhalten die Schüler – zusätzlich zum Unterricht – auch Unterkunft, Mahlzeiten und Gesundheitsversorgung. Bereits seit 1985 betreibt der Malteserorden das Internat und hilft Kindern, von der Straße wegzukommen, wo Drogendealer und Zuhälter sie zu ködern versuchen. Die Schule schenkt den Kindern einen Ort, an dem sie in sicherer Umgebung Sozialkompetenzen, Wissen und Werte erlernen. Gleichzeitig werden den

Kindern auch Grenzen aufgezeigt und ihnen wird psychologische Hilfe geboten.

In den letzten Monaten konnten dank der Hilfe von „Tränchen Trocknen“ ein Zaun, zwei neue Klassenzimmer und zusätzliche Toiletten sowie ein Spielplatz mit Spielgeräten gebaut werden. Jetzt gibt es für die kleinen Kindern beste Bedingungen, um eine gute und beschützte Kindheit in einem soliden Umfeld zu erleben.

Integration into society relies on a good education. In this sense, one cannot overestimate the work of institutions such as the “Don Bosco” boarding school, in a suburb of Mexico City. The boarding school was founded by the Order of the Knights of St John (Order of Malta) to give a new home to children from broken families.

To be able to start helping even earlier, the Regine Sixt Children’s Aid Foundation “Drying Little Tears” is supporting the Order of the Knights of St John in the building of a new pre-school for boarding school children. The pre-school’s pupils are between 4 and 6 years old and all come from low-income homes.

At the boarding school, the children receive accommodation, meals and health care in addition to tuition. The Knights of St John has run the boarding school since 1985, helping to get children off the street where drug dealers and pimps try to bait them. The school gives the children a place where they can learn social skills and values, and build up their knowledge in a safe environment. At the same time, the children are also given rules to abide by and can benefit from psychological support.

In recent months, aid from “Drying Little Tears” has helped to build a fence, two new classrooms, additional toilets and a playground with equipment. The young children can now look forward to the best possible conditions for experiencing a protected childhood in a sound environment.

Israel

NEUES LERNEN, BESSERE ZUKUNFT NEW LEARNING, BETTER FUTURE

Naturwissenschaftlicher Fachraum für eine Mädchenschule in Jerusalem

Science room for a girls’ school in Jerusalem.



In einer Mädchenschule im arabisch-sprachigen Jerusalemer Stadtteil A-Tur werden den Schülerinnen neue Zukunftschancen eröffnet. | Giving students at a girls’ school in the Arabic-speaking A-Tur quarter of Jerusalem new opportunities for the future.

Bereits im Jahr 2013 entstand dank der Unterstützung durch die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung in Kooperation mit der Jerusalem Foundation ein Spielplatz für Kindergartenkinder aus sozialen Brennpunkten. Im vergangenen Jahr hat der Vorstand grünes Licht für ein weiteres Projekt mit der Jerusalem Foundation gegeben. Mit der Förderung von „Tränchen Trocknen“ kann in einer Mädchenschule im arabisch-sprachigen Jerusalemer Stadtteil A-Tur in Kürze ein Fachraum für Naturwissenschaften fertiggestellt werden.

Dass es sich bei der Schule um eine reine Mädchenschule in einem eher einkommensschwachen Viertel Jerusalems handelt, ist kein Zufall. Durch die Förderung will „Tränchen Trocknen“ ganz bewusst die Bildungsmöglichkeiten der mehrheitlich arabischstämmigen Mädchen stärken, so dass sich ihnen damit auch Zukunftschancen eröffnen.

Die Zuwendung der Regine Sixt Kinderhilfe stieß zudem eine weitere Initiative der Jerusalem Foundation an: Die naturwissenschaftlichen Fachlehrerinnen der A-Tur-Mädchenschule werden nach Fertigstellung des neuen Raumes an Workshops teilnehmen, in deren Rahmen sie über Laborforschungsarbeiten und Experiment-Ideen im Unterricht fortgebildet werden. Die Förderung durch „Tränchen Trocknen“ zieht somit weite Kreise und wirkt sich positiv auf das Ausbildungsniveau der Schule aus.

As early as 2013, a playground for kindergarten children from socially deprived areas was created thanks to the support from the Regine Sixt Children’s Aid Foundation in cooperation with the Jerusalem Foundation. Last year, the board gave the go-ahead for another project with the Jerusalem Foundation. With financial support from “Drying Little Tears”, it will be possible to complete a science room at a girls’ school in the Arabic-speaking A-Tur quarter of Jerusalem in the near future.

It is no coincidence that the school is a girls-only school, in a low-income neighbourhood of Jerusalem. With its financial support, “Drying Little Tears” seeks to improve educational opportunities for the girls, who are mainly of Arab descent, thus opening up opportunities for them looking forward.

Regine Sixt Children’s Aid Foundation contribution also helped to launch another initiative by the Jerusalem Foundation: After completion of the new room, the female science teachers at A-Tur Girls School will participate in workshops in which they will be trained in laboratory research and ideas for classroom experiments. Support from “Drying Little Tears” thus has a widespread effect, and a positive influence on the standard of education at the school.

Rumänien / Romania

KINDERN EIN NEUES ZUHAUSE GEBEN GIVING CHILDREN A NEW HOME

Neuausstattung für das Caritas-Haus für Straßenkinder in Bukarest.

New equipment for the Caritas home for street children in Bucharest.



Im Haus St. Johannes finden Straßenkinder und Kinder aus sozial schwachen Familien ein neues Zuhause. | Street children and children from socially disadvantaged families find a new home in the St. Johannes institute.

Bereits vor 25 Jahren wurde das Haus St. Johannes im Norden der rumänischen Hauptstadt Bukarest gegründet. Unter der Trägerschaft der Caritas finden hier sowohl Straßenkinder als auch Kinder aus sozial schwachen Familien ein neues Zuhause.

In kleinen Modulgruppen werden die Begabungen der Kinder individuell gefördert, um ihre Zukunftschancen zu verbessern. Gleichzeitig wird dabei nie das Ziel aus den Augen verloren, den Kindern eines Tages eine Rückkehr in ihre Familien zu ermöglichen.

Aufgrund der hohen Zahl von Kindern und Jugendlichen, die das Angebot der Einrichtung in den vergangenen Jahren in Anspruch genommen haben, sind zahlreiche Renovierungsarbeiten dringend notwendig geworden.

In Kooperation mit der Caritas Bukarest fördert „Tränchen Trocknen“ die Neuausstattung mehrerer Kinderzimmer, die Einrichtung eines Therapieraumes sowie den Ausbau eines Aufenthaltsraumes, damit auch in Zukunft zahlreichen Kindern geholfen werden kann.

It was 25 years ago that the St. Johannes institute was founded in the north of the Romanian capital Bucharest. Under the trusteeship of Caritas both street children and children from low-income families find a new home here.

In small modular groups the talents of these children are individually developed to improve their future prospects. At the same time, it is important to never lose sight of the objective of helping these children to return to their families one day.

Due to the large number of children and young people who have taken up the institution's offer in recent years, widespread renovation work has become imperative.

In cooperation with Caritas Bucharest "Drying Little Tears" is funding the refurbishment of several children's rooms, the establishment of a therapy room, and the development of a recreation room, to help as many children as possible the future.



In kleinen Modulgruppen werden die Begabungen der Kinder individuell gefördert, um ihre Zukunftschancen zu verbessern. | In small modular groups the talents of these children are individually developed to improve their future prospects.



Die Kindertagesstätte soll den Kleinen ein sicheres und geschütztes Umfeld bieten und eine angemessene Freizeitgestaltung ermöglichen. | The daycare centre is intended to provide the little ones with a safe and protected environment and offer suitable recreation facilities.

Litauen / Lithuania

NEUE RÄUME FÜR DIE KINDER NEW ROOMS FOR THE CHILDREN

„Tränchen Trocknen“ unterstützt den Malteserorden beim Ausbau einer Kindertagesstätte in Vieکشniai.

"Drying Little Tears" is helping the Order of the Knights of St John to extend a daycare centre in Vieکشniai.

Vieکشniai, eine kleine Stadt im Nordwesten von Litauen.

In der Region leben zahlreiche Kinder, die in benachteiligten Familien aufwachsen und jeden Tag mit Problemen wie Armut, Hunger und Gewalt konfrontiert sind. Einige Kinder hat es noch härter getroffen: Denn sie wachsen ohne jegliche elterliche Aufsicht auf, verbringen viel Zeit auf der Straße und verpassen den Schulunterricht.

Im Jahr 2012 gründete die Stadtverwaltung Vieکشniai eine Kindertagesstätte mit dem Ziel, jenen Kindern ein sicheres und geschütztes Umfeld zu bieten und eine angemessene Freizeitgestaltung anzubieten. Aber auch um ihnen Sprachunterricht zu geben, ihnen bei den Hausaufgaben zu helfen und warme Mahlzeiten zu gewährleisten. Die Kindertagesstätte wird von der Stadtverwaltung in Kooperation mit den Maltesern betrieben.

Jedoch ist das Gebäude der Kindertagesstätte in einem sehr schlechten Zustand und wird bei weitem den hygi-

enischen Anforderungen nicht gerecht. Daher renoviert die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung zahlreiche Räumlichkeiten, wie unter anderem den Hausaufgabenraum, das Spielzimmer, die Küche und die sanitären Anlagen – so dass den Kindern auch in Zukunft ein sicherer Anlaufpunkt geboten werden kann.

Vieکشniai, a small town in northwest Lithuania. The area has many children growing up in disadvantaged families who are faced every day with problems such as poverty, hunger and violence. Some children have been hit even harder: they are growing up without any parental supervision and spend much of their time on the streets, missing out on schooling.

In 2012, the town council of Vieکشniai founded a daycare centre with the aim of providing a safe and secure environment for those children and also offering them adequate recreational activities. But also of giving them language lessons, helping them with their homework and guaranteeing hot meals. The daycare centre is operated by the town council in cooperation with the Order of the Knights of St John (Order of Malta).

However, the daycare centre building is in a very poor state of repair, and falls far short of meeting hygiene requirements. This is what prompted the Regine Sixt Children's Aid Foundation to renovate various facilities, including the homework room, games room, the kitchen and sanitary facilities to be able offer the children a safe refuge in the future.



Serbien / Serbia

HILFE NACH DER FLUT HELP AFTER THE FLOOD

Kindertagesstätte „Lane“ in Serbien nach Jahrhundertflut grundlegend renoviert.

„Lane“ day care centre in Serbia thoroughly renovated after severe flooding.

Die Kindertagesstätte „Bambi-Lane“ ist malerisch gelegen. Am Rande der Kleinstadt Loznica, im äußersten Westen Serbiens, am Ufer der Štira. Ein Paradies für Kinder! Doch im Frühjahr 2014 der Schock: Das Jahrhunderthochwasser auf dem Balkan riss den Bach aus seinem Bett – und hinterließ eine Welle der Verwüstung und Zerstörung.

„Ich erinnere mich an den Tag der Flut, als wäre es gestern gewesen. Es war fürchterlich! Wir haben zunächst einmal alles unternommen, um die Kinder in Sicherheit zu bringen. Dies musste natürlich sehr ruhig und schnell geschehen, damit unter den Kindern keine Panik ausbricht. Am Ende ist es uns – Gott sei gedankt! – gelungen, dass alle Kinder unversehrt geblieben sind“, so eine Erzieherin.

Die staatliche Organisation „Bambi“ ist der einzige Träger von Kindertagesstätten und Vorschulen in der Region Loznica in Serbien. Sie existiert seit fast 50 Jahren und betreut weit über 1.000 Kinder. Die Kindertagesstätte „Lane“



Die serbische Organisation „Bambi“ betreut über 1.000 Kinder. | The Serbian organisation „Bambi“ looks after more than 1,000 children.



Die Kindertagesstätte „Lane“ war eine von der Flut am härtesten betroffenen in der Region Loznica, Serbien. | The „Lane“ day care centre was one of the places in the Loznica region, Serbia hit hardest by the flood.

war eine der am härtesten betroffenen Einrichtungen von „Bambi“. Hier ließ das Hochwasser sämtliche Kellerräume volllaufen und zahlreiche Aufenthaltsräume wurden komplett überflutet, so dass eine weitere Betreuung der Kinder nur unter äußerst schweren Bedingungen möglich war.

Im Sommer besuchten Sixt-Mitarbeiter in Serbien die Einrichtung vor Ort, um sich ein Bild von der Lage zu machen. Auf der Grundlage ihres Berichts beschloss der Vorstand der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, die Renovierung der Kindertagesstätte zu fördern.

Durch die Unterstützung von „Tränchen Trocknen“ konnten die Räumlichkeiten saniert und der ursprüngliche Zustand der Kindertagesstätte wiederhergestellt werden. So können die Kinder heute wieder umfassend betreut und zahlreiche soziale Aktivitäten durchgeführt werden. Getreu dem Motto der „Bambi“ Kindertagesstätten: Ein Platz, an dem Familie gelebt wird!

The „Bambi Lane“ day care centre is picturesquely situated. On the outskirts of the small town of Loznica, in the far west of Serbia, on the banks of Štira. A paradise for children! But there was a big shock in spring 2014: The biggest floods of the century in the Balkans tore the stream from its bed - and left behind a wave of devastation and destruction.

“I remember the day of the flood as if it were yesterday. It was terrible! The first thing we did was to do everything possible to save the children. Of course we had to do this quietly and quickly so that the children weren't panicked. In the end - thank God! - we succeeded in keeping all the children out of harm,” said a teacher.

The state organisation “Bambi” is the only sponsor for the day care centre and pre-schools in the Loznica region in Serbia. It has existed for almost 50 years and looks after more than 1,000 children. The “Lane” day care centre was one of “Bambi’s” hardest-hit facilities. Here, the flood filled

up all the basements, and numerous recreations rooms were completely flooded so that the children could only be looked after under extremely difficult conditions.

In the summer, Sixt employees in Serbia visited the facility to get an idea of the situation. On the basis of its report, the Regine Sixt Children’s Aid Foundation board decided to fund the renovation of the day care centre.

With the support of “Drying Little Tears”, the premises were refurbished and the original state of the day care centre was restored. This way, the children can now be fully supervised again and many social activities can be carried out. True to the motto of the “Bambi” day care centre: A place for families to live!



SIXT

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY (CSR) OF THE SIXT GROUP

Fester Bestandteil unserer Unternehmenskultur

Corporate Social Responsibility (CSR) ist ein fester Bestandteil der Unternehmenspolitik der Sixt-Gruppe. Die Förderung von Aktivitäten für ein nachhaltiges und sozial verantwortliches Engagement durch das Unternehmen und seine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter entspricht dem Selbstverständnis sowie dem Leitbild und Wertesystem von Sixt. Die Themen Energie und Umwelt sowie ehrenamtliche Mitarbeit und Engagement im gemeinnützigen Bereich stehen dabei im Mittelpunkt unserer Aktivitäten.

Permanent part of corporate culture

Corporate Social Responsibility (CSR) is a permanent part of the Sixt Group's corporate policy. Promoting activities involving sustainable and socially responsible aid work by the company and its staff is part of the Sixt company philosophy, its guiding principles, and its system of values. Our activities center around energy and the environment, as well as charitable and voluntary work.

Ehrenamtliche Mitarbeit und Engagement im gemeinnützigen Bereich: Kooperation mit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, das offizielle CSR Programm

Die Sixt Gruppe unterstützt mit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung als offizielles CSR Programm die Maßnahmen zur weltweiten Verbesserung der Gesundheitsbedingungen von Kindern und Jugendlichen sowie ihrer Lebensumstände. Darüber hinaus fördert die Sixt Gruppe in Kooperation mit der Stiftung Einrichtungen zur Betreuung von Kindern und Jugendlichen, die der Verbesserung von Bildung und Berufsausbildung dienen, sowie soziale Fürsorgeeinrichtungen für Kinder. In den vergangenen Jahren konnten mit Hilfe der finanziellen Zuwendungen und des ehrenamtlichen Engagements von Sixt Mitarbeiterinnen

und Mitarbeitern weltweit unter anderem Einrichtungen in Deutschland, Rumänien, Weißrussland, Israel, Palästina, Südafrika und Kenia unterstützt werden.

Schließlich ist uns wichtig, den Teamgeist, die Mitarbeitermotivation und die Identifikation der Mitarbeiter mit dem Unternehmen zu fördern. Dafür unterstützen wir das freiwillige Engagement unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Diese besuchen beispielsweise lokale Kinderkliniken, um schwer kranken Kindern zu Ostern und Weihnachten eine kleine Freude zu bereiten. Aber auch die Unterstützung bei Sommerfesten der Kliniken, die Organisation von Ausflugsfahrten mit den Kindern und die innige Betreuung vieler kranker Kinder auf der traditionellen „Kinderwiesn“ der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung während des Münchner Oktoberfestes gehören dazu.

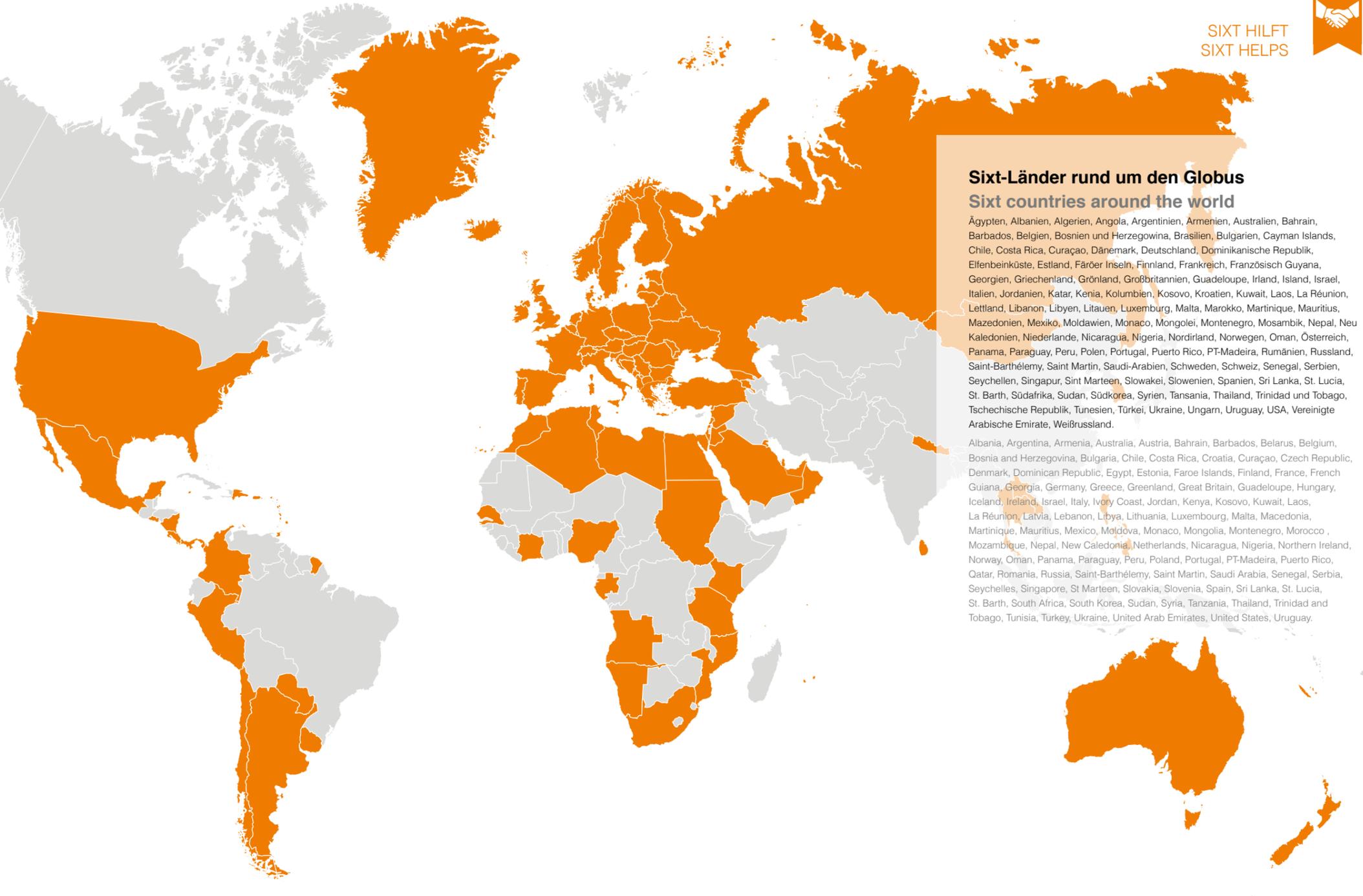
Voluntary work and involvement in charitable activities: cooperation with the Regine Sixt Children's Aid Foundation, the official CSR program.

The Sixt Group's official CSR program, which is called the Regine Sixt Children's Aid Foundation, supports activities aimed at improving the health and general living conditions of children and young people worldwide. Furthermore, the Sixt Group in collaboration with the Foundation promotes institutions that help children and young people to improve their education and professional training and that provide social care for children. In recent years, through financial donations and voluntary work by Sixt employees, we have been able to help facilities in Germany, Romania, Belarus, Israel, Palestine, South Africa, and Kenya.

Sixt-Länder rund um den Globus Sixt countries around the world

Ägypten, Albanien, Algerien, Angola, Argentinien, Armenien, Australien, Bahrain, Barbados, Belgien, Bosnien und Herzegowina, Brasilien, Bulgarien, Cayman Islands, Chile, Costa Rica, Curaçao, Dänemark, Deutschland, Dominikanische Republik, Elfenbeinküste, Estland, Färöer Inseln, Finnland, Frankreich, Französisch Guyana, Georgien, Griechenland, Grönland, Großbritannien, Guadeloupe, Irland, Island, Israel, Italien, Jordanien, Katar, Kenia, Kolumbien, Kosovo, Kroatien, Kuwait, Laos, La Réunion, Lettland, Libanon, Libyen, Litauen, Luxemburg, Malta, Marokko, Martinique, Mauritius, Mazedonien, Mexiko, Moldawien, Monaco, Mongolei, Montenegro, Mosambik, Nepal, Neukaledonien, Niederlande, Nicaragua, Nigeria, Nordirland, Norwegen, Oman, Österreich, Panama, Paraguay, Peru, Polen, Portugal, Puerto Rico, PT-Madeira, Rumänien, Russland, Saint-Barthélemy, Saint Martin, Saudi-Arabien, Schweden, Schweiz, Senegal, Serbien, Seychellen, Singapur, Sint Marteen, Slowakei, Slowenien, Spanien, Sri Lanka, St. Lucia, St. Barth, Südafrika, Sudan, Südkorea, Syrien, Tansania, Thailand, Trinidad und Tobago, Tschechische Republik, Tunesien, Türkei, Ukraine, Ungarn, Uruguay, USA, Vereinigte Arabische Emirate, Weißrussland.

Albania, Argentina, Armenia, Australia, Austria, Bahrain, Barbados, Belarus, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Chile, Costa Rica, Croatia, Curaçao, Czech Republic, Denmark, Dominican Republic, Egypt, Estonia, Faroe Islands, Finland, France, French Guiana, Georgia, Germany, Greece, Greenland, Great Britain, Guadeloupe, Hungary, Iceland, Ireland, Israel, Italy, Ivory Coast, Jordan, Kenya, Kosovo, Kuwait, Laos, La Réunion, Latvia, Lebanon, Libya, Lithuania, Luxembourg, Malta, Macedonia, Martinique, Mauritius, Mexico, Moldova, Monaco, Mongolia, Montenegro, Morocco, Mozambique, Nepal, New Caledonia, Netherlands, Nicaragua, Nigeria, Northern Ireland, Norway, Oman, Panama, Paraguay, Peru, Poland, Portugal, PT-Madeira, Puerto Rico, Qatar, Romania, Russia, Saint-Barthélemy, Saint Martin, Saudi Arabia, Senegal, Serbia, Seychelles, Singapore, St Marteen, Slovakia, Slovenia, Spain, Sri Lanka, St. Lucia, St. Barth, South Africa, South Korea, Sudan, Syria, Tanzania, Thailand, Trinidad and Tobago, Tunisia, Turkey, Ukraine, United Arab Emirates, United States, Uruguay.





Die Sixt-Mitarbeiter auf Guadeloupe haben für die vom Downsyndrom betroffenen Kinder einer Pflegeeinrichtung den Weihnachtsmann mit einem Wasserflugzeug einfliegen lassen. | Sixt staff in Guadeloupe flew Father Christmas in by seaplane to visit children affected by Down syndrome at a care centre.

Guadeloupe / Deutschland / Großbritannien
Guadeloupe / Germany / United Kingdom

DER WEIHNACHTSMANN KOMMT - MIT SIXT FATHER CHRISTMAS IS COMING – WITH SIXT

Sixt-Mitarbeiter organisieren tolle Weihnachtsüberraschung für die Kinder rund um den Globus.

Sixt staff are organising a great Christmas surprise for children around the globe.

Die Mitarbeiter von SIXT Guadeloupe haben sich zum vergangenen Weihnachtsfest eine ganz besondere Überraschung einfallen lassen: Für die vom Downsyndrom betroffenen Kinder einer Pflegeeinrichtung auf der Karibikinsel haben sie den Weihnachtsmann eigens mit einem Wasserflugzeug einfliegen lassen; natürlich randvoll bepackt mit Geschenken! Durchgeführt wurde die Aktion in einer Kooperation von SIXT, dem Spielwarenhändler JouéClub, dem Generalrat von Guadeloupe und Volkswagen.

„Die Idee wurde von einer Freundin an mich herangetragen, deren Kind von der Krankheit betroffen ist“, so Vanessa Lièvre, Direktorin von SIXT Guadeloupe. „Am Tag unseres Besuches kam eine Mutter mit ihrem Sohn auf mich zu und sagte mir, dass sie in elf Jahren zum ersten Mal zu einem solchen Ereignis eingeladen worden sei. Die Familien baten uns die Aktion unbedingt auch dieses Jahr zu wiederholen. Und wir planen jetzt schon!“

Deutschland

Der jahrelangen Tradition folgend haben Sixt-Mitarbeiter in der Weihnachtszeit wieder kleine Patienten in Kinderkliniken in ganz Deutschland besucht. Einige Münchener Kinderkliniken besuchte Regine Sixt höchstpersönlich und überraschte die Kinder mit prall gefüllten Rucksäcken sowie einem persönlichen Geschenk. Neben den Terminen in München besuchten Sixt-Mitarbeiter unter anderem Kinderkliniken in über zehn deutschen Städten.

Großbritannien

Trage Deinen liebsten Weihnachtspullover - und tue Gutes! Getreu dem Motto des „Jumper Day“ erschienen zahlreiche Sixt-Mitarbeiter in Großbritannien am 12. Dezember in - teils durchaus farbenfrohen - Freizeitoutfits zur Arbeit. Im Rahmen der Aktion sammelten die Mitarbeiter sowohl unter den Kolleginnen und Kollegen als auch bei Kunden Spenden zugunsten der Projekte von „Tränchen Trocken“.

Dies sind nur drei Beispiele der weltweiten Weihnachtsaktivitäten von Mitarbeitern der Sixt-Gruppe.



Regine Sixt beim Weihnachtsbesuch in der Kinderklinik Großhadern mit Prof. Dr. Dr. h. c. Heinrich Netz. | Regine Sixt on her Christmas visit to the Children's Hospital Grosshadern with Prof. Dr. Dr. h. c. Heinrich Netz.

The staff at Sixt Guadeloupe came up with a very special surprise last Christmas: For children affected by Down syndrome at a care facility on the Caribbean island they had Father Christmas specially flown in by seaplane; with a sack brimming with gifts, of course! The action was carried out in cooperation with SIXT, toy retailers JouéClub, the General Council of Guadeloupe and Volkswagen.

“The idea was suggested to me by a friend whose child is affected by the syndrome,” said Vanessa Lièvre, the Director of Sixt Guadeloupe. “On the day of our visit, a mother came with her son approached me and told me that this was the first time in eleven years she had been invited to an event of this kind. The family asked us to repeat the action this year whatever else we did. And we are already planning for it now!”

Germany

Following many years of tradition, Sixt staff again visited small patients in children's hospitals across Germany at Christmas time. Regine Sixt visited some children's hospitals in Munich herself, and surprised the kids with rucksacks filled to the brim, as well as a personal gift. In addition to the dates in Munich, Sixt staff also visited children's hospitals in ten other German cities.

Great Britain

Wear your favourite Christmas jumper – and do something good! True to the motto of “Jumper Day” numerous Sixt staff in the UK came to work in – partly quite colourful – leisure outfits on 12th December. In the scope of the action, staff collected donations from both colleagues and customers for “Drying Little Tears” projects.

These are just three examples of the world's Christmas activities of employees of the Sixt Group.



Kinderhilfsprojekt von Sixt-Mitarbeitern in Großbritannien anlässlich des „Jumper Day“. | Children's charity project by Sixt staff in the UK on the „Jumper Day“.



Mitarbeiter-Besuch in Litauen. | Employee visit to Lithuania.

Deutschland / Frankreich / Litauen
Germany / France / Lithuania

KARITATIVE INITIATIVEN CHARITABLE INITIATIVES

„Tränchen Trocknen“ fördert internationale Hilfsprojekte von Sixt-Mitarbeitern.

“Drying Little Tears” funds international aid projects by Sixt staff.

Ende vergangenen Jahres rief der Vorstand der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung alle Sixt-Mitarbeiter in ganz Deutschland dazu auf, Förderanträge zugunsten gemeinnütziger Kinderhilfsprojekte einzureichen. Die einzige Voraussetzung war, dass sich die Mitarbeiter ehrenamtlich in diesen Projekten engagieren. Durch die Anträge der Mitarbeiter konnten 14 Projekte unterstützt werden, unter anderem erhielten krebserkrankte Kinder bewegungsförderndes Spielzeug und in Bad Doberan konnte eine Turnhalle für Kinder aus einkommensschwachen Familien ausgestattet werden. Aktionen wie therapeutisches Reiten für behinderte Kinder und Ferien für erblindete Kinder an der Ostsee konnten gefördert werden. Ebenso wie die medizinische Behandlung kranker Kinder in Kenia und die Betreuung behinderter Kinder in den palästinensischen Autonomiegebieten.

Vorstandsmitglied Alexander Sixt, der jeden Antrag persönlich überprüft hat: „Wir wollen das soziale und ehrenamtliche Engagement unserer Mitarbeiter möglichst umfassend fördern. Deswegen bietet die Regine Sixt

Kinderhilfe Stiftung nicht nur die Möglichkeit, an von der Stiftung initiierten Projekten teilzunehmen, sondern wir wollen auch die karitativen Initiativen unserer Mitarbeiter unterstützen.“

Spendenaktion mit BSP Auto, Frankreich

In einer Kooperation mit dem Vermietportal BSP Auto hat Sixt Frankreich im vergangenen Jahr Spenden zugunsten der Projekte von „Tränchen Trocknen“ gesammelt. In einem bestimmten Zeitraum haben sowohl BSP Auto als auch Sixt Frankreich einen Anteil all ihrer Einnahmen aus der Vermittlung und Vermietung der Wagen gespendet, so dass in Zukunft noch mehr bedürftige Kinder unterstützt werden können.

„Ice Age“-Stars im Kindergarten, Litauen

Mitarbeiter von Sixt Litauen besuchten - in Kooperation mit der Eventagentur „Live Nation Lietuva“ und dem Malteserorden - eine Kindertagesstätte in Kaunas, um gemeinsam mit den Kindern einen abwechslungsreichen Nachmittag zu erleben. Dabei wurde ein großer Traum der Kinder wahr, denn die Sixt Mitarbeiter hatten die Lieblingsscharaktere der Kinder aus dem Disney Kinostürmer „Ice Age“ im Schlepptau – und brachten zahlreiche Kinderaugen zum Strahlen!

At the end of last year, the Regine Sixt children's aid foundation management called on all Sixt employees throughout Germany to submit funding proposals for non-profit children's charities. The only requirement was that the employees volunteer in these projects. The employee's proposal led to 14 projects being supported.

Among others, children with cancer received toys that encourage movement and, in Bad Doberan, a sports hall for children was fitted out for low-income families. Actions such as therapeutic riding for disabled children and holidays for blind children at the Baltic Sea were funded. As were projects for medically treating sick children in Kenya and caring for disabled children in the Palestinian territories.

Board member Alexander Sixt, who reviewed each proposal personally: “We want to encourage our employees' social and voluntary commitment as comprehensively as possible. This is why the Regine Sixt Children's Aid Foundation not only provides the opportunity to participate in projects initiated by the foundation, but also seeks to support our employees' charitable initiatives.”

Fundraising with BSP Auto, France

In cooperation with the rental car portal BSP Auto, over the past year, Sixt France collected donations for the “Drying Little Tears” projects. For a certain period of time, both BSP Auto and Sixt France donated a share of their earnings from selling and leasing cars so that even more children in need can be supported.

“Ice Age” stars at pre-school, Lithuania

Sixt Lithuania employees visited a day care centre in Kaunas - in cooperation with the event agency “Live Nation Lietuva” and with the Order of the Knights of St John (Or-



Mitarbeiter-Spendenprojekt Frankreich: Mathieu Nanni, BSP Auto; Denis Bolusset, Geschäftsführer BSP Auto; Jean-Philippe Doyen, Präsident SIXT France; Joern Grosshans, Ertrags- und Preismanagement SIXT France (from left to right). (v. l. n. re). | Employee donation project France: Mathieu Nanni, BSP Auto; Denis Bolusset, BSP Auto General manager; Jean-Philippe Doyen, SIXT SAS General manager; Joern Grosshans, SIXT SAS yield/pricing manager (from left to right).

der of Malta) – in order to experience a fun-filled afternoon together with the children. It was a dream come true for the children because the Sixt employees had brought along the children's favourite characters from the Disney cinema hit “Ice Age” - lighting up the children's eyes!



MITHELFEN, SPENDEN! HELP US, DONATE!

SO GEHT SPENDEN:

AUF UNSERER WEBSITE KÖNNEN SIE MIT KREDITKARTEN UND PAYPAL SPENDEN.

WWW.REGINE-SIXT-KINDERHILFE.DE

YOUR WAY TO GIVE:

ON OUR WEBSITE YOU CAN DONATE BY CREDIT CARDS AND PAYPAL.

WWW.DRYING-LITTLE-TEARS.COM

SPENDENKONTO / ACCOUNT FOR DONATIONS:
REGINE SIXT CHILDREN'S AID FOUNDATION
IBAN: DE19 7007 0010 0746 5008 00
BIC/SWIFT-CODE: DEUTDEMMXXX
VERWENDUNGSZWECK / REFERENCE:
TRÄNCHEN TROCKNEN / DRYING LITTLE TEARS



powered by **SIXT**



Was die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung auf die Beine stellt, ist wirklich Weltklasse! Das erste Mal bin ich Regine Sixt vor ein paar Jahren begegnet, als ich ihrer Einladung zur „Damenwiesn“ gefolgt bin. Erst im Anschluss an unseren gemeinsamen Wiesn-Ausflug bin ich auf die zahlreichen Projekte von „Tränchen Trocknen“ aufmerksam geworden. Besonders beeindruckt hat mich die Vielfältigkeit der Projekte, für die sich die Stiftung sowohl in Deutschland als auch im Rest der Welt einsetzt. Regine Sixt persönlich wünsche ich, dass sie bei all ihrem guten Handeln ihr eigenes Wohl nicht vergisst – und auch das ein oder andere Mal an sich denkt! «

CLAUDIA EFFENBERG, MODEL UND DESIGNERIN

The work that the Regine Sixt Children's Aid Foundation puts in is truly world class! I met Regine Sixt for the first time a few years ago, when I followed her invitation to the „Damenwiesn“, a kind of Oktoberfest for the ladies. It was only after our joint outing to the Oktoberfest that I became aware of the many projects of „Drying Little Tears“. I was particularly impressed by the diversity of the projects for which the Foundation works in both in Germany and in the rest of the world. What I wish Regine Sixt personally is that, she doesn't forget her own well-being for all the good deeds she does – and takes a little time to think of herself!«

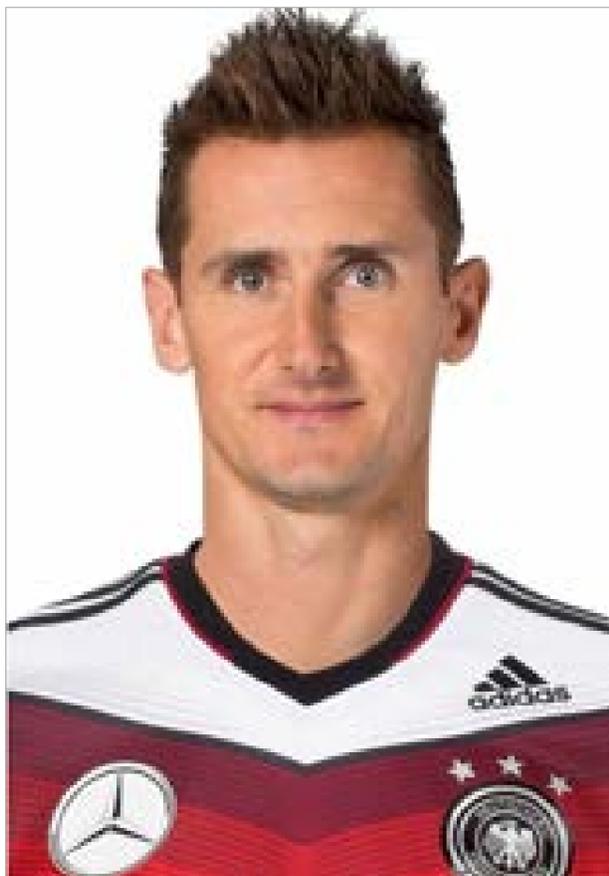
CLAUDIA EFFENBERG, MODEL AND DESIGNER

Ich kenne Regine Sixt schon viele Jahre! Ganz besonders schätze ich an ihr, dass sie die Gabe hat, andere Menschen dafür zu begeistern, sich für Schwächere einzusetzen. Schon bei unserer ersten Begegnung hat sie mich deshalb als Unterstützer für „Tränchen Trocknen“ gewinnen können. Denn bei Regine Sixt habe ich sofort gespürt, dass ihr Engagement in der Kinderhilfe aus dem tiefsten Inneren ihres Herzens kommt – und sie hat mich angesteckt! «

MIROSLAV KLOSE, FUSSBALLWELTMEISTER

I have known Regine Sixt for many years! What I especially appreciate about her is that she has the gift to inspire other people to stand up for the disadvantaged. This is why she convinced me to support „Drying Little Tears“ the first time we met. Because with Regine Sixt I immediately felt that her involvement with children's aid comes from deep inside of her heart – and this enthusiasm was catching!«

MIROSLAV KLOSE, SOCCER WORLD CHAMPION



Die Arbeit der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung habe ich schon seit vielen Jahren interessiert verfolgt. Im letzten Jahr ergab sich die Möglichkeit zu einigen intensiven Gesprächen mit Regine Sixt, in denen wir viele Gemeinsamkeiten zu meiner Stiftung FLY & HELP festgestellt haben. Wir setzen uns beide für benachteiligte Kinder ein und möchten ihnen zu einer selbstbestimmten Zukunft verhelfen. So beschlossen wir, uns gegenseitig zu unterstützen und bauen nun zwei Schulen im Senegal und in Kenia, um hunderten Kindern dort Bildung zu ermöglichen.«

REINER MEUTSCH, CHAIRMAN „FLY & HELP“ FOUNDATION

I have followed the work of the Regine Sixt Children's Aid Foundation with great interest for many years. Last year, the opportunity for some serious talks with Regine Sixt arose in which we discovered many similarities to my own Foundation, FLY & HELP. We are both committed to helping disadvantaged children and seek to help them achieve a self-determined future. We thus decided to support one another and are now building two schools in Senegal and Kenya to give hundreds of children education opportunities.«

REINER MEUTSCH, PRESIDENT FOUNDATION „FLY & HELP“



Regine Sixt ist eine Powerfrau. Mit welchem Elan und Ehrgeiz sie sich für ihre Kinderhilfe einsetzt, ist beeindruckend. Ihr Zugang zu höchsten politischen Ebenen und ihr gesellschaftliches Ansehen ermöglichen Vieles. Sie weiß, diese Chancen geschickt zu nutzen und ermöglicht damit vielen bedürftigen Kindern ein unbeschwertes Leben. Es freut mich, dass wir seit so vielen Jahren freundschaftlich verbunden sind und uns zusammen für das Wohl der Kleinsten einsetzen können.«

MAURITIA MACK, EUROPAPARK RUST

Regine Sixt is a superwoman. The élan and enthusiasm that she shows in her commitment to helping children is hugely impressive. Her ability to access the highest levels of government and her social prestige make many things happen. She understands how to seize these opportunities, thus enabling a carefree life for many children in need. I am pleased that we have been friends for so many years and can together contribute towards the well-being of the youngest!«

MAURITIA MACK, EUROPA PARK RUST

Kinder sind unsere Zukunft und bereichern unsere Welt. Gleichzeitig sind Kinder jedoch auch die schwächsten Mitglieder unserer Gesellschaft, weshalb ich das weltweite Engagement der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung zum Wohle der Kinder so sehr schätze. Die Stiftung engagiert sich vor Ort im Kampf gegen Kinderarmut, unterstützt Bildungseinrichtungen und setzt sich für die Verbesserung der medizinischen Versorgung von Kindern ein. Für diese Arbeit kann man gar nicht dankbar genug sein! Die Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung leistet eine hervorragende Arbeit. Die Verpflichtung zum Wohlergehen der Kinder – und somit unserer ganzen Gesellschaft – ist ein wirkliche Motivation für topbonus, denn es ist unsere gemeinsame Aufgabe, Kindern in Armut und Not zu helfen. opbonus geht diese Herausforderung an und wird weiterhin soziale Projekte, wie die der Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung, unterstützen.«

ANTON LILL, GESCHÄFTSFÜHRER TOPBONUS LTD.

Children are our future and enrich our world. At the same time, however, children are the most vulnerable members of our society, which is why I so much appreciate the global involvement of the Regine Sixt Children's Aid Foundation on behalf of children. The Foundation is committed to fighting child poverty, supporting education and improving the health care of children wherever needed. You can never show enough gratitude for this work! The Regine Sixt Children's Aid Foundation is doing a great job. Its commitment to the welfare of children – and thus of our entire society – is a genuine motivator for topbonus, because it is our shared responsibility to help children in poverty and need. topbonus has taken up this challenge and will continue to support social projects such as the Regine Sixt Children's Aid Foundation.«

ANTON LILL, MANAGING DIRECTOR TOPBONUS LTD.



DRYING LITTLE TEARS



Regine Sixt Children's Aid Foundation

powered by **SIXT**

KONTAKT / CONTACT

Regine Sixt Kinderhilfe Stiftung
Regine Sixt Children's Aid Foundation
Zugspitzstraße 1, D-82049 Pullach
foundation@sixt.com
www.drying-little-tears.com

SPENDEN / FOR DONATIONS

Deutsche Bank Munich
IBAN: DE19 7007 0010 0746 5008 00
BIC-/SWIFT-Code: DEUTDEMMXXX
Kennwort / Reference: "Drying Little Tears"

WWW.DRYING-LITTLE-TEARS.COM